

開創·新里程

EXPANDING HORIZONS



抱負Vision

協康會走在服務前端[,]為不同能力的兒童及 青年創建美好明天

We pioneer and create a better tomorrow for children and youth with diverse needs

協康精神Core Values

- 家庭為本 全面支援
- 平等參與 接納共融
- 健樂成長 盡展潛能
- 與時並進 協同創新
- 承傳啟導 拓展專業
- Holistic Family Support
- Equal and Inclusive Opportunities
- Advancement to Full Potential
- Responsiveness and Innovation in Teamwork
- Transferring Knowledge for Professional Development

使命Mission

啟發個人潛能、提升家庭能量、 促進社會共融

Maximising Potential Empowering Families Facilitating Inclusion







目錄 Contents

歷史簡要 **02** History Highlights

服務簡介 **04** Our Services

主席的話 **06** Chairman's Remarks

贊助人獻辭 **08** Message from the Patron

總幹事報告 **09** Director's Report

開創嶄新服務 10 Pioneering Services

啟發個人潛能 **20** Maximising Potential

提升家庭能量 32 Empowering Families

促進社會共融 40 Facilitating Inclusion

機構組織圖表 **52** Organisation Structure

協康會團隊 53 Staff Composition

服務統計數字 54 Statistics of Services

早期教育及訓練中心 54 Early Education and Training Centres

特殊幼兒中心 **55** Special Child Care Centres

家長資源中心 **56** Parents Resource Centres

青蔥計劃 **57** Supportive Learning Project

到校專業支援服務 58 School-based Support Services

執行委員會及小組委員會 59 Executive Committee and Sub-Committees

名譽顧問 **62** Honorary Consultants

收支概覽 63 Income and Expenditure

善款及贊助的來源與用途 64 Sources and Usage of Donations and Sponsorships

鳴謝 65 Acknowledgement

中央行政及服務單位 70 Central Administration and Service Units

服務單位分布圖 72 Location Map of Service Units

歴史簡要 HISTORY HIGHLIGHTS

協康即「協助康復」的意思,60年代小兒麻痺症肆虐香港,當時患病的兒童在離院後一般缺乏適切的照顧,一群熱心婦女遂於1963年創立了本會,為這些兒童提供定期的康樂活動及訓練,並給予他們心靈上的鼓勵。其後隨着兒童患上小兒麻痺症的情況逐漸減少,本會便把服務對象擴展至弱能及弱智的兒童。

80年代初期,本會率先開辦早期教育及訓練中心,為初生至六歲幼兒及其家人提供及早介入治療。至1990年,創立至港首間家長資源中心,為有特殊需要兒童的家長提供全面的支援。後期更開辦本會第一所設有兼收學位的幼兒園。

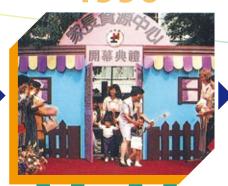
於千禧年代,本會進一步擴展服務範圍,推 出以自負盈虧模式運作的青蔥計劃,為不同 能力的兒童及其家人提供專業服務,並為教 學機構舉辦老師及家長的培訓活動。同時, 隨著融合教育在香港全面進行,本會積極配 合和發展校本支援服務。專業團隊亦應大中 華區業界的激請,前赴各地培訓教師。

2014年,本會推行嶄新的先導計劃,支援幼稚園特殊需要學生,並成立專業教育及發展學會(APED),為業界和家長提供更有系統、更全面的進修途徑。2015年,成立全港首間為自閉症兒童、青年及其家庭提供一條龍服務的賽馬會星亮資源中心,標誌本港支援自閉症人士的服務邁向新里程。

1963



1990



2001



Heep Hong, meaning 'to help to be healthy', was founded in 1963 when a group of enthusiastic women were concerned with the lack of post-operative care for children recovering from poliomyelitis and began to take them out for recreational activities. Over the years, poliomyelitis almost vanished in the territory. The Society thus expanded its services to accept children with different kinds of disabilities, including the physical and mentally challenged.

At the beginning of 1980s, the Society pioneered the operation of Early Education and Training Centres providing early intervention to children from birth to six and their families. In 1990, a Parents Resource Centre, the first of its kind in Hong Kong, was set up. Few years later, the Society also opened its first Nursery School with Integrated Programme.

In the new millennium, the Society further expanded its service by launching the innovative

self-financed Supportive Learning Project aiming at providing quality professional services for children of different abilities and their families, as well as training programmes for teachers and parents. To support the implementation of integrated education in Hong Kong, the Society actively develops and extends its services in the mainstream schools. Meanwhile, the Society also sends professional staff to conduct seminars and courses for teachers in the Greater China Region.

In 2014, the Society pioneered a new service project to support kindergartens admitting children with special needs, and consolidated its resources to establish the Academy for Professional Education and Development (APED) to present a full spectrum of training courses in a more systematic manner for practitioners and parents. In 2015, the Society opened the Jockey Club STAR Resource Centre, the first one-stop centre in Hong Kong to serve ASD children, youth and their families, embarking on a new era in supporting individuals with ASD.



服務簡介 OUR SERVICES

早期教育及訓練中心

透過專業指導,為初生至六歲發展上有障礙的幼兒 提供每星期一至兩次的早期教育及訓練服務,並教 導和協助家長掌握有關照顧和啟導幼兒的技巧,以 充份發揮幼兒的潛能。

特殊幼兒中心

透過每星期五天全日制的專業訓練和照顧,協助二至六歲有特殊需要的兒童盡展潛能,為他們未來的學習和發展奠定良好基礎。

幼兒園

為智能正常的兒童提供悉心的照料、理想的學習環境,以及優質的學前教育,助他們奠下良好的基礎,在人生的學習過程中踏出成功的第一步,健康愉快地成長。幼兒園附設兼收位給有輕度學習困難的兒童。

家長資源中心

為家長提供全面的支援服務,協助他們解決在培育 有特殊需要子女上所遇到的困難和問題,同時建立 他們彼此間的互助與支持,從而舒解生活上的壓 力。

青蔥計劃

為初生至中學階段有特殊需要兒童及青少年提供 多元化的專業支援服務,為家長在政府和私營服務 以外,提供一個優質的服務選擇。計劃不受政府資 助,以白負盈虧模式運作。

到校專業支援服務

專業團隊為全港幼稚園、小學、中學及特殊學校內 有特殊需要的學生提供到校評估、訓練和治療,透 過家長講座及輔導、教師培訓和學校支援工作,至 方位協助學童融入校園生活,健康成長。

自閉症青年成長及職訓服務

為高能力自閉症青年融入主流提供全面支援,透過成長需要評估、個人化介入服務、職場訓練、師友計劃等服務,提升學員的職場技巧和獨立能力,讓 他們發揮所長。

專業培訓服務

透過專業教育及發展學會(APED),為本港的老師和家長提供專業的培訓,以提升他們對兒童成長及學習方面的認識。同時更為內地、澳門及台灣相關機構舉辦交流及專業訓練課程,以促進兩岸四地間教育及復康服務的發展。

研究及出版

致力研究及開發實證為本的訓練模式,並把在教育和復康服務累績多年的經驗,透過出版書籍及製作電子教材,與業界分享有關成果,藉以提升學前教育及復康服務的整體質素。





Early Education and Training Centres

To provide professional early intervention and training services once or twice a week for children from birth to six years of age with developmental disorders, and to assist their parents in mastering relevant child care skills.

Special Child Care Centres

To offer five-day-a-week professional care and training services for special needs children aged two to six, to help maximise their potential and to lay a solid foundation for their further learning and development.

Nursery School

To provide a healthy environment for children with normal intelligence to learn and grow, and to lay a solid foundation for their future learning. The School also admits children with mild learning disabilities under the Integrated Programme.

Parents Resource Centres

To support parents with comprehensive services to enable them cope with the challenges of raising their children with diverse needs. The Centres promote mutual support among parents and facilitate their information exchange and experience sharing.

Supportive Learning Project

To implement a range of professional support services to children with special needs from birth to those in secondary schools and offer an alternative choice, other than government-subsidised and private services, to parents. This is a non-subvented and self-financed service.



School-based Support Services

To deliver support services to students with special needs at mainstream and special schools. The Society's professional team offers holistic support that includes assessment, training and therapy, as well as teachers' training and school support services.

Support Services for Autistic Youth

To assist high-functioning autistic youth integrate into the community. The Society provides needs assessment, personalised services, employment training and mentorship programmes to improve the participants' workplace skills and help them unleash their full potential.

Professional Training

To provide regular training to teachers and parents and equip them with knowledge on child development and learning through the Academy for Professional Education and Development (APED). In addition, exchanges and training programmes are also conducted for peer professionals in Macau, the Mainland and Taiwan to improve rehabilitation services in these places.

Research & Publication

With years of experience in early education and rehabilitation, the Society has conducted research, developed evidence-based training models and produced various kinds of publications and training software to share its knowledge and experience with others.



主席的話

CHAIRMAN'S REMARKS

2015-16年對協康會來說是豐盛的一年,年內本會開展了不少重大項目,各項工作亦按照三年發展方略穩步前進,成績斐然,令人欣喜。

本會獲得香港賽馬會慈善信託基金贊助創辦的星亮資源中心已在2015年揭幕,成為全港首間為自閉症兒童、青年及其家庭提供一站式周至服務的中心,中心更設有培訓學員餐飲服務的STAR Café,標誌著本會服務發展的一個里程碑。為讓自閉症青年發揮所長,我們自2008年開始舉辦職場訓練計劃;2016年更獲獎券基金撥款推行「加強支援自閉症人士及其家長/照顧者先導計劃」,為高能力的自閉症人士及其家人提供個案輔導及支援,協助他們面對是大及其家人際關係等挑戰,同時為復康界同業提供專業培訓及諮詢服務。此外,協康會綜合服務的與學、就業及人際關係等挑戰,同時為復康界同業提供專業培訓及諮詢服務。此外,協康會綜合服務的與學、就難可已舉行上蓋工程動土典禮,大樓落成後將額外照顧1,000多名有不同能力的兒童、青年及其家人,買徹本會走在服務前端的抱負。

社會各界的接納與支持,有助兒童和青年健康成長,開展光輝前程。為加深公眾對特殊需要兒童的認識,本會於全港各大商場舉辦了巡迴展覽,多名完成本會職前訓練的自閉症青年學員更擔任活動大使,為公眾提供導賞服務。

本會一向不遺餘力推動大中華區業界發展,每年派出專業團隊前赴內地多個城市,為當地的兒童康復機構、醫院及學校等提供培訓及指導;年內更得到扶輪社贊助,聯同14家內地機構在廣東省發起「星

亮教室」公益培訓計劃,由本會專業團隊向內地業界和自閉症幼兒家長傳授具國際水平及實證成效的訓練和治療方法與經驗,先後在廣州、東莞、深圳及香港開辦培訓班,反應熱烈,参加的過千名家長、老師和社工均獲贈本會教材,以持續學習,加強成效。

本會專業教育及發展學會(APED)亦積極回應本地業界和社會需要,過去一年舉辦逾百個課程;本會並繼續與香港公開大學合辦一系列特殊教育專業課程,包括在2015年首度增辦的「教育榮譽學士(幼兒教育:領導及特殊教育需要)」面授銜接課程,為幼兒教育培訓更多專業人才;本會又是唯一獲教育局委託開辦「幼稚園教師專業進修課程一照顧學習差異」課程的機構,讓在職幼稚園教師獲得及早識別兒童發展和學習困難的知識與技巧。

為協助家長有效管教有特殊需要的子女,本會與香港理工大學及香港大學共同研發「教得其樂一家長管教技巧課程」。我們的研究發現,課程有效減少子女的問題行為,同時紓減家長的管教壓力,改善親子關係。我們亦開設「教得其樂」導師課程,培訓更多專業認可導師。

本人謹此向社會各界、本會執行委員會及全體員工 衷心致謝,感激他們鼎力支持和無私付出,令本會 過去一年取得豐碩成果。我們將繼續堅守抱負,秉 持既定的策略方向,協助不同能力的兒童及青年茁 壯成長。



夏红猪草偏

歐陽卓倫醫生, JP **執行委員會主席**

Embarking on a number of major projects, Heep Hong Society went through another fruitful year in 2015–16. We have been forging ahead pursuant to the three-year strategic plan with remarkable accomplishments.

The STAR Resource Centre sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was unveiled in 2015. Well equipped with a STAR Café for catering training, the Centre is the first one-stop facility for serving autistic children, youth and their families in Hong Kong, and marks a milestone in our service development. Having organised pre-job training programmes since 2008 to enable autistic youth build up their strengths, we went further and launched the 'Pilot Project on Strengthening Support for Persons with Autism and their Parents/ Carers' with funding from the Lotteries Fund in 2016. Counselling and support services on study, career and interpersonal relationship are provided for highfunctioning autistic youth, and professional training and consultation for rehabilitation institutions. Meanwhile, the superstructure construction of the Integrated Service Complex was commenced and the new building will serve over 1,000 individuals with different needs and their families after completion.

Public acceptance plays a vital role in helping children and youth spread their wings and fly. To further raise awareness of individuals with special needs, the Society rolled out a series of roving exhibitions at shopping centres across Hong Kong. Several autistic trainees of our pre-job training programmes served as ambassadors to conduct tours for visitors.

The Society has been endeavoured to promote the advancement of rehabilitation services in the Greater China region. Our teams of experts travel to different cities in the Mainland every year to deliver seminars for thousands of professionals. Under the sponsorship of the Rotary Club and the support of 14 mainland organisations, we initiated 'Star Classroom' project during the year to provide professional training for special educators and parents of autistic children in Guangdong Province. A series of training courses were

conducted in Guangzhou, Dongguan, Shenzhen and Hong Kong and met with enthusiastic response. Over 1,000 attending parents, social workers and teachers were given the Society's training materials for continuous learning.

Our Academy for Professional Education and Development (APED) presented over 100 courses last year to address the needs of the sector. We continued collaboration with the Open University of Hong Kong to offer special education training, including the face-to-face top-up degree programme 'Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs' first introduced in 2015. The Society is also the only organisation commissioned by the Education Bureau to provide the 'Professional Development Programme for Kindergarten Teachers on Catering for Learner Diversity.'

In partnership with The Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong, the Society developed the 'Happy Parenting' Programme for parents to acquire effective skills to nourish their children with special needs. Research findings showed that parents who had received training reported less stress and fewer behavioural problems for their children. A certificate course was also run to train up coaches to deliver the programme.

I am most grateful to our partners in the community, the Executive Committee and all staff members for their much appreciated support and contribution to make another significant year of Heep Hong. We will continue to uphold our vision to stand by children and youth of diverse abilities and help them flourish.

Dr Henry Au Yeung, JP

Chairman of

the Executive Committee

贊助人獻辭

MESSAGE FROM THE PATRON



協康會致力實踐使命,幫助不同能力的兒童和青少年盡展潛能,茁壯成長,並為家長提供至面支援, 又與社會各界攜手合作,齊心建構融和社會。

過去一年,協康會取得不少可喜成果,包括成立賽馬會星亮資源中心,首創為自閉症人士及其家人提供一站式服務;推行「加強支援自閉症人士及其家長/照顧者先導計劃」,協助自閉症青年成長及就業;展開到校服務,為有特殊需要的幼稚園學童提供即時支援;以及聯同本地大學研發「教得其樂」課程,教授家長管教技巧。協康會又精益求精,提升現有服務,包括擴展「自閉症兒童升讀小一支援計劃」,協助學童適應小學生活;又透過「成長導航」計劃,為就讀主流小學的特殊需要學生提供課後功課輔導及社交訓練。

為推動社會共融,協康會與多間企業機構合作,為 有特殊需要的兒童及青少年提供學習及職業訓練機 會,幫助他們融入社會,發揮所長。協康會亦開辦 專業培訓課程,讓業界同工及家長學習如何教導特 殊需要兒童,培育他們成長。

協康會各項服務成績斐然,實有賴全體員工、委員、顧問、合作伙伴和義工同心奮進,竭誠效力,謹向各位衷心致謝。期望大家繼續鼎力支持,為不同能力的兒童及青少年開拓更好未來。



Heep Hong Society is deeply committed to its mission to help children and young people of different abilities reach their full potential and lead a fulfilling life. It provides parents with comprehensive support and partners with various sectors of the community to build an inclusive society for all.

I note with great pleasure the Society's notable accomplishments during the past year. The Society established the Jockey Club STAR Resource Centre to provide one-stop services for autistic individuals and their families. A pilot project was launched to provide autistic youth with guidance on career and personal development. To ensure timely support for children with special needs, the Society introduced on-site rehabilitation services for pre-school students. Meanwhile, the Happy Parenting programme, jointly developed with local universities, helped to equip parents with effective parenting skills. In pursuit of continuous improvement, the Society extended the existing support programme to help more children with autism move on to primary school smoothly, and provided children with special needs in mainstream schools with after-school support services to strengthen their learning and social skills.

To promote an inclusive society, the Society joined hands with various corporate partners to provide learning and vocational training opportunities for children and young people with special needs to develop their potential. Professional training courses were also offered to practitioners and parents to improve their nurturing skills.

We owe these remarkable achievements to the steadfast dedication and concerted efforts of all staff, committee members, advisors, partners and volunteers of the Society. I express my sincere gratitude to all of you and look forward to your continued support to provide a brighter future for children and young people of different abilities.

Regina Leung
Patron

總幹事報告

DIRECTOR'S REPORT

生命賦予每一個人不同的特質。縱然能力各異,但 只要獲得適當的培育和啟導,有特殊需要的孩子同 樣能發揮所長,盡展潛能。

然而,他們在成長路上遇到重重障礙,家長也承受 著沈重的壓力, 極需要我們提供持續性的支援。從 踏進學前教育開始,由於康復服務短缺,這些孩子 就更顯無助,往往輸在起跑線上。我欣見本會在學 前復康服務開創先河,取得滿意成果之餘,亦獲政 府認同;隨著「到校學前康復服務」計劃即將全面恆 常化,兒童需要長期輪候服務的問題很快會成為歷

家長的身心健康是孩子愉快成長的重要一環。去年 推出的「喜伴同行」計劃不但為入讀主流中小學的自 閉症學童提供小組訓練,也為他們的家人安排諮詢 和輔導服務,並舉辦講座及工作坊,鼓勵家長樂觀 面對逆境;計劃成效理想, 今學年會繼續拓展至更 多主流學校。

相比學齡兒童的服務,青年和成人的支援才剛起 步,尤其是職訓和就業機會遠遠不足。我們率先實 踐持續性支援的理念,成立賽馬會星亮資源中心, 為處於不同成長階段 一 學前、小學、中學以至職 場就業一的自閉症人士及其家庭提供周至支援, 舒解服務匱乏的情況。又鑒於現時社會對自閉症人 土認識有限,存有很多誤解和歧視,為了協助高功 能自閉症青年融入社會工作,我們在今年初開始推 行「加強支援自閉症人士及其家長/照顧者先導計 劃」,盡力幫助他們面對成長過程的挑戰。

從幼兒到青年,從個人到家庭、到學校、到社會, 為著有特殊需要的孩子們,應做的和想做的工作還 有很多;在此我衷心感謝各同事同心協力,熱誠投 入服務,讓我們繼續實踐使命,與孩子和家庭攜手 開展更豐盛的新里程:

- 開創嶄新服務
- 提升家庭能量
- 啟發個人潛能
- 促進社會共融



Every person is born with unique gifts. Children with special needs, even though their abilities may vary, are also able to unleash their talents and potential given the right upbringing and guidance. Yet, their roads to adulthood are full of obstacles imposing substantial pressure on their parents. Continuous support is of paramount importance to them.

Many pre-school children are deprived of an equal start due to severe shortage of rehabilitation services. I am delighted that the Society has made a breakthrough in pioneering a new service model and its exceptional outcome has won government recognition. As regularisation of 'On-site Pre-school Rehabilitation Services' is in sight, the lengthy waiting time problem will soon become history.

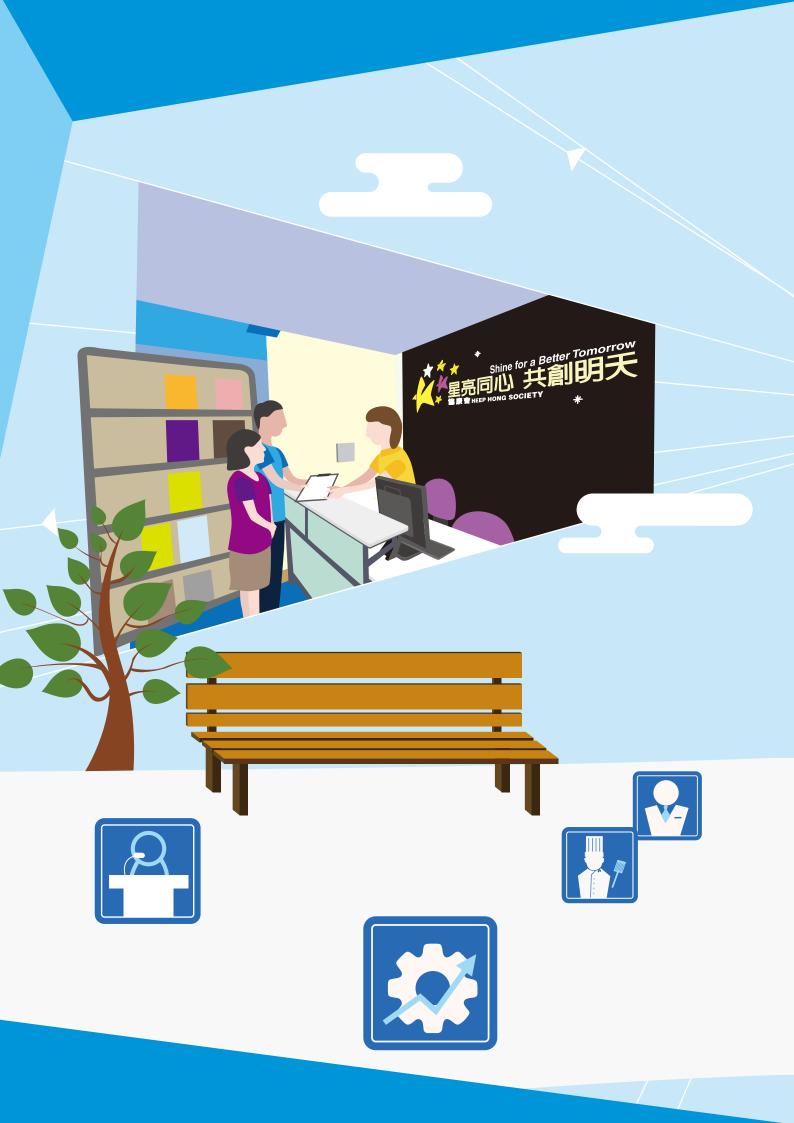
Parents' well-being is vital for a child's happy and healthy growth. The 'JC A-Connect' introduced last year not only provides school-based training support for students with Autism Spectrum Disorder (ASD) in primary and secondary schools, but also consultation services, seminars and workshops to encourage parents to stay positive amidst adversity. Having achieved outstanding results, the programme is extended to serve more mainstream schools in this school year.

Support services for autistic youth and adults, unlike those for school-aged children, is just at the very start. Vocational training and employment opportunities are far from adequate. To alleviate the service shortage and set an example of continuous support, we established the Jockey Club STAR Resource Centre to cater for the needs of autistic individuals at different life stages from pre-school, primary school, secondary school to employment, and their families. In an effort to help high-functioning autistic youth overcome challenges and integrate into the society, we also launched a pilot project earlier this year to strengthen support for this group and their families.

For special needs children and youth, be it individuals or families, in schools or in the community, there are still a lot more initiatives that we aspire to drive. To all colleagues who have contributed to our many accomplishments and serve with pride and passion, I convey my heartfelt gratitude. Let us continue to achieve our mission and create a flourishing future for children and families in need:

- Pioneering Services
- **Empowering Families**
- Maximising Potential Facilitating Inclusion

Nancy Tsang, JP Director





開創嶄新服務 PIONEERING SERVICES

協康會緊貼時代步伐,積極開拓新服務,並配以新的設施、訓練軟件和電腦系統,務求達至最理想的效果。本會率先開展的到校服務,成效顯著;成立星亮資源中心,首創為自閉症人士及其家庭提供一條龍服務;並推出支援青年的先導計劃。

Keeping abreast of times to develop pioneer services, the Society spearheaded on-site school services with overwhelming acclaim, established STAR Resource Centre to be the vanguard of providing one-stop services to autistic individuals and their families, and started a pilot project to support autistic youth. New facilities, training software and hardware are developed to bring out the best of various services.



前瞻性到校服務 成效顯著

為使有特殊需要兒童在訓練的黃金期及早獲得訓練,社會福利署透過「獎券基金」撥款四億二千多萬元,推行為期兩年的「到校學前康復服務試驗計劃」。本會全力支持,組成四支專業團隊參加,為全港48間幼稚園合共400名正輪候學前康復服務的學童提供即時支援。政府在服務剛展開後隨即宣布預留撥款,於兩年後將「到校學前康復服務」恆常化,每年預留的經常開支達四億七千萬元,足以提供7,000個服務名額,遠超現時的2,900個,屆時可解決正輪候服務兒童的學位短缺問題。

政務司司長林鄭月娥女士於2015年11月14日主持啟動簡介會,本會總幹事曾蘭斯女士應邀在會上介紹由本會在2014年率先推行、利希慎基金贊助的「幼稚園有特殊需要學童的早期介入和綜合支援計劃」的服務模式及成效,與500位主要官員、業界及學界代表、家長分享經驗。

基金撥款贊助,延展「幼稚園有特殊需要學生的早期介入和綜合支援計劃」,讓參與幼稚園順利過渡至「到校學前康復服務試驗計劃」恆常化。

其後,曾總幹事在2016年7月應邀參與在首爾舉行的世界幼兒教育聯會(OMEP)第68屆工作會議和國際學術研討會議,與來自世界各地的頂尖幼兒教育工作者及醫務人員分享本會推行此嶄新服務模式的經驗及成效研究結果。在會後的討論環節中,OMEP日本分會會長贊同本會的先導計劃引領康復服務發展,值得其他地區參考。



總幹事曾蘭斯女士在國際學術研討會議上介紹本會以到校及中心治療的創新模式支援學前兒童的經驗。

Director of the Society Ms Nancy Tsang introduced the project's pioneering model at the international conference.

Forward-looking On-Site Services Accomplished Exceptional Outcomes

To provide special needs children with timely intervention, the Social Welfare Department allocated over \$420 million from the Lotteries Fund to implement the two-year 'Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services' (Pilot Scheme). The Society devoted its full support to the Pilot Scheme and formed four professional teams to provide much-needed support to 400 children at 48 kindergartens. Shortly after the launch, the Government announced to make the Scheme a standing arrangement two years later and set aside a recurrent provision of \$470 million to provide 7,000 training places, far exceeding the current 2,900 places, to alleviate the serious shortage of training places.



香港大學林瑞芳教授(左)和協康會總幹事曾蘭斯女士,向利希慎基金總裁何宗慈小姐(中)致送成效研究報告書。 Prof Lam Shui Fong (left) of the University of Hong Kong and Ms Nancy Tsang, presented the research report to Ms Cecilia Ho (middle), President of Lee Hysan Foundation.

At the launch of the Pilot Scheme officiated by the Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam on 14 November 2015, Ms Nancy Tsang, Director of the Society, presented the service model and results of the 'Early Intervention and Integrated Support for Kindergarten Students with Special Educational Needs' project (the Project) to 500 government officials, practitioners, school representatives and parents.

The Project, sponsored by Lee Hysan Foundation, adopted a dual model combining school-based support and centre training for SEN children. Findings on the effectiveness study conducted by Prof Lam Shui Fong of



本會轄下的中心設備完善,讓學童訓練事半功倍。 Well-equipped centres make training more effective.



本會的專業團隊到學校為兒童進行訓練,及早支援正輪候政府資助學位的幼兒。 Professional teams providing on-site training to waitlisted children

the University of Hong Kong and her team showed that 60 students improved in multiple areas of competences after one year of training; and 142 teachers at the 10 participating kindergartens reported a boost in self-efficacy. The Project was much lauded among principals and teachers for providing full support to SEN students and their families while enhancing the overall teaching quality. Lee Hysan Foundation furthered its sponsorship to extend the Project to ensure a smooth transition to the regularised On-site Pre-school Rehabilitation Services for all participating kindergartens.

Ms Nancy Tsang was later invited to share the essence of the innovating service model and the research findings with childhood education practitioners and medical professionals worldwide at the 68th World Assembly and International Conference of the World Organization for Early Childhood Education (OMEP) held in Seoul in July 2016. OMEP-Japan President commended the Society for leading the development of rehabilitation service and that the model served as a worthy reference for other regions.

星亮資源中心 首創一條龍自閉症服務

自閉症兒童在升讀小學、中學以至踏入職場等階段都面對一連串的挑戰,很多家長都極為渴望子女能夠得到持續支援。本會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款,成立全港首間為自閉症兒童、青年及其家庭提供一條龍服務的賽馬會星亮資源中心。開幕典禮於2015年12月12日舉行,由政務司司長林鄭月娥女士聯同香港賽馬會副主席周永健先生主禮,標誌著本港支援自閉症人士的服務邁向一個新模式。

位於何文田的賽馬會星亮資源中心佔地近5,000平方呎,是協康會的第六間家長資源中心,為不同年齡的自閉症人士提供全面服務,包括學前兒童的個別及小組訓練、小一適應課程;兒童及青少年的功課輔導、升中適應小組;以及為青年及成人提供的「星亮職訓」高功能自閉症人士全方位就業支援計劃。中心亦定期舉辦各類家長互助小組、興趣班及親子活動,為家長提供全面支援,促進家庭和諧。

中心以「星亮」為設計主題,具有雙重寓意,因為自閉症兒童常常被稱為「星星的孩子」,就像天上的星星在遙遠而漆黑的夜空中獨自閃爍著。同時,星(STAR)亦代表本中心服務自閉症人士的核心價值:支持(Support)、訓練(Training)、接納(Acceptance)與尊重(Respect),致力讓他們如星閃耀、散發光芒,建立豐盛的人生。





星亮資源中心培訓學員餐飲服務,並提供職能評估。 The STAR Resource Centre offers catering training and occupational assessment for trainees.

先導計劃 助自閉青年成長就業

社會對自閉症人士的支援主要集中在學前及學齡階段,青少年及成年時期的支援卻遠遠不足,主流中學畢業的青年尤其未能得到適切的幫助。2016年4月,本會獲社會福利署撥款推行為期30個月的「星亮計劃一加強支援自閉症人士及其家長/照顧者先導計劃」。本會心理學家、職業治療師及社工組成專業團隊,在轄下五間家長資源中心為200名15歲以上高能力的自閉症人士及其家人提供個案輔導和支援,協助他們面對成長過程中的升學、就業與人際關係等挑戰,提升生活質素及家庭能量;並為康復界同業提供專業培訓及諮詢服務,助其支援有行為情緒困難的自閉症個案。



政務司司長林鄭月娥女士為星亮資源中心主持開幕儀式。

Chief Secretary Mrs Carrie Lam officiated at the opening ceremony of the STAR Resource Centre.





香港賽馬會遴選會員到訪星亮資源中心,並讚賞其一條龍服 發。

Hong Kong Jockey Club's Voting Members were impressed by the STAR Resource Centre's one-stop services.

STAR Resource Centre Pioneers One- Stop Services

Individuals with ASD encounter challenges in different life stages. Under the sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society established the territory's first one-stop centre for ASD children, youth and their families. Chief Secretary Mrs Carrie Lam and Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club Mr Anthony Chow officiated at the opening ceremony on 12 December 2015, signifying a new era in supporting services for individuals with ASD.

Spanning 5,000 square feet, the new Centre in Ho Man Tin is the sixth Parents Resource Centre of the Society. It provides individual and group pre-school training, primary and secondary school adaptation programmes, homework tutoring, career counselling and vocational training. Mutual support groups and parents activities are also organised to strengthen family ties.



本會為個案輔導及機構諮詢服務舉辦服務簡介會,讓家長及 業界對計劃內容有更深入的了解。

Briefing sessions were held to introduce the new scheme to parents and the sector.

The new centre is designed with a theme of stars, which is a metaphor often used for describing autistic children as lonely stars sparkling in the sky. It also denotes the Centre's core service values of **S**upport, **T**raining, **A**cceptance, **R**espect, as well as its vision to help them shine like stars and live a flourishing life.

Pilot Project Strengthens Support for Autistic Youth

Compared with services for pre-school and school-aged children with ASD, support for youth and adults is far from adequate. The Society launched a 30-month 'Pilot Project on Strengthening Support for Persons with Autism and their Parents/Carers' in April 2016 with funding from the Social Welfare Department. While individual counselling will be provided to support 200 high-functioning autistic youth above the age of 15 and their families in meeting challenges in study, career and interpersonal relationships, consultation service will be offered to rehabilitation institutions for handling behavioral and emotional problems of their clients.



社會福利署副署長(服務)林嘉泰先生(左二)到訪星亮資源中心,並對中心的設施及服務表示欣賞。

Deputy Director of Social Welfare (Services) Mr Lam Ka Tai (2nd from left) highly acclaimed the Centre's facilities and services.

課後輔導 改善學業社交表現

不少入讀主流小學有特殊教育需要的學童,在應付繁重的功課及測驗考試上無所適從,對學習失去興趣,影響家庭關係,家長的壓力也倍增。本會獲得攜手扶弱基金資助,在2015年9月起率先開展為期三年的「成長導航」課後功課輔導及支援服務計劃,為240位就讀主流小學一、二年級的學童提供一星期四天的課後輔導小組及社交訓練。計劃於2016年9月新增兩個九龍區的服務地點,惠及更多學童。

課程由本會專業團隊策劃及督導,除學業輔導外, 也為學童提供社交溝通和情緒管理的專業訓練,讓 學童寓學習於遊戲,恰當地表達情緒,與同儕建立 友誼。學童累積更多群體活動經驗後,能更容易投 入校園生活。

香港公益金支持本會延長「尋因越障」特殊學習困難 學童支援計劃至2016年,為就讀主流學校小一、有 特殊學習困難的學童提供轉銜支援,舉辦各項專業 訓練小組,助他們提升學習能力及群體生活技能, 順利融入校園;同時透過專業諮詢及工作坊,讓家 長和老師了解學童所面對的困難和掌握協助方法。

研發新系統 提升評估效率

有效的兒童訓練建基於準確的評估。本會善用社會福利發展基金的資助,更新了整個兒童訓練評估系統,包括新增多個分析報表和平板電腦輸入功能,協助中心的老師進行學童評估及制訂個別教育計劃,大大提高工作效率。新系統應用了本會針對不同能力兒童而設的三套評估工具,包括「兒童學習綱領與兒童發展評估表」、「自閉症兒童心理教育評核」及「兒童訓練指南乙」,讓兒童評估工作更為至而。



導師訓練學童看時間表、寫手冊、自行管理物件、處理個人 衞生等自我管理能力。

Children taught with self-management skills.





導師教導學童中文字的筆順及認識管理情緒的方法。 Children learning to write Chinese characters and manage emotions.



功課輔導小組每位導師負責教導三至四名學童,兼顧每位學童的需要。

The teacher taking care of specific needs in a small group of three to four students.

After School Support Boosts Academic and Social Performance

The heavy load of homework and examinations impose great pressures on primary students with SEN and their parents. This in return impairs their motivation to learn and often affects family relationships. With the support of the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Society started a 3-year 'After School Tutoring Support for Students with SEN in Mainstream Schools Programme' in which 240 students in Primary One and Two are provided with four-day homework tutoring and social training. The Programme was extended to two new service locations in Kowloon in September 2016.

In addition to academic guidance, students receive training in social skills and emotional management. They also learn how to properly express feelings and build friendship through interactive games for better integration in school life.

The 'Support Programme for Children with Specific Learning Difficulties' funded by The Community Chest of Hong Kong was extended for another year until 2016 to offer transitional support and group training for Primary One students with SEN to enhance learning and social skills for better adjustment to campus life. Consultation and workshops are also provided to help parents and teachers tackle the difficulties facing their children.

New System Enhances Assessment Efficiency

Effective children training relies on accurate assessment. The Society made use of the subsidies from the Social Welfare Development Fund to upgrade the children training assessment system. To facilitate teachers to conduct assessment and formulate individual education plans, the enhanced system is equipped with enriched styles of analytical statements and a new function to enable tablet PC input. Three training tools developed by the Society for children of different abilities are utilised in the new system for more comprehensive assessment.



新系統有助制定個別教育計劃。 The new system helps formulate individual education plans.







「『觸』智多謀」應用程式讓嚴重弱能兒童從遊戲中學習。 'Touch and Swipe' app is designed for children with severe physical disabilities.





開發應用程式 獲海外專家讚揚

為了啟發孩子的學習興趣,本會因應不同學習需要,研發多個有趣的應用程式。有見嚴重肢體弱能兒童的上肢操控能力有限,玩具選擇不多,得不到足夠的刺激感,本會物理治療師團隊設計了「「觸」智多謀」應用程式,內含20個遊戲,兒童只要輕腦光幕任何一點便帶來色彩豐富的圖像及聲效的視聽玩具,增加活動肢體的便大應、基礎認知、社交互動和情緒氣質,並以與趣。應用程式加入學習和訓練的元素,範圍包括感官反應、基礎認知、社交互動和情緒氣質,並以兒童身邊的事物作遊戲主題,讓他們可以從遊戲中學習。家長、教師和復康治療人員也可以藉此來訓練兒童的肢體。

英國Columbia Grange School的副校長、推行SCERTS 自閉症綜合教學模式的其中一位先驅Rosey Walker 女士於2016年5月到訪本會秦石中心、大窩口中心及長沙灣中心,她高度評價本會推行SCERTS教學模式在改善自閉症兒童社交溝通及情緒調節方面的成效,並對本會研發的「知情解意」應用程式深感興趣,期望能加入英語版本,令以英語為本的學生受惠。





綜合服務大樓 工程如火如荼

在慶華中心原址重建的協康會綜合服務大樓於2016年5月舉行上蓋工程動工典禮,預計2017年中竣工,落成後將成為全港首幢提供一站式全人發展服務的大樓,提供120個特殊幼兒中心和180個早期教育及訓練中心學額,紓緩現時學前訓練嚴重短缺的問題;大樓並設有以自負盈虧方式營運的家長資源中心、青蔥計劃、親子遊戲天地,與提供職業培訓和就業機會的社企餐廳等,額外照顧1,000多名有不同能力的兒童、青年及其家人,貫徹走在服務前端的抱負。





協康會執行委員會副主席傅嵩亭先生(右二)主持協康會綜合服務大樓上蓋工程動工典禮。

Mr Robert Foo (2nd from right), Vice-Chairman of the Society, officiated at the superstructure construction commencement ceremony.

Acclaims from Overseas Expert for Innovative Apps

To address particular special needs and stimulate learning interest, the Society has been developing various education and training apps. Noting that children with severe physical disabilities have constrained body control, which makes their choice of toys limited, the physiotherapist team specially designed the 'Touch and Swipe' app with 20 interactive games. Incorporating elements of training in sensory response, basic cognition, social interaction and emotional development, the app uses vivid images and sound effects to keep children engaged and strengthen their physical abilities.

Rosey Walker, Deputy Head Teacher of Columbia Grange School in the UK and one of the forerunners in implementing the SCERTS Model, visited three Heep Hong centres in May 2016. Walker praised the Society for the effectiveness in improving the children's social communication and emotional regulation competences through the SCERTS Model. She was impressed by the Society's 'SCERTS' social emotion app and hoped that an English version would be made available for the benefits of more children.



Integrated Service Complex Development in Full Swing

Superstructure construction of the redevelopment of Catherine Lo Centre started in May 2016. Upon completion expected in mid-2017, the Integrated Service Complex will be the first of its kind to provide one-stop services for whole-person development. It will house a Special Child Care Centre and an Early Education and Training Centre with 120 and 180 places respectively to ease the acute shortage of pre-school training. It will also encompass a Parents Resource Centre, the Supportive Learning Project, a family playground and a social enterprise restaurant, which will run on a self-financing basis, to serve another 1,000-plus children and youth with different needs and their families.



本會中心推行SCERTS以來,學童的社交及情緒均顯著改善。 Children have improved significantly in social communication and emotional support since the adoption of SCERTS at centres.



SCERTS教學模式的專家Walker女士到訪本會中心,與專業團隊交流經驗。

Rosey Walker, an expert of SCERTS, visited our centres to share experience with the professional team.



























啟發個人潛能 MAXIMISING POTENTIAL

本會致力培育人才,讓更多有特殊需要的兒童和青年受惠;透過專業教育及發展學會 (APED)在香港及大中華地區開辦課程,為業界及機構內部培育專業人才;並積極拓展 多項創新的服務計劃,確保受助者在人生每一個階段都得到適切的支援,讓他們融入 社會,開創新里程。

The Society is dedicated to nurturing talents for the benefits of the children and youth with special needs. Through its Academy for Professional Education and Development (APED), the Society offers an array of training programmes to staff and practitioners in Hong Kong and the Greater China region, in an effort to drive the professionalism of the sector. Various innovative service programmes were initiated during the year to ensure timely and appropriate support for children and youth at different life stages, and to help them integrate into the community for creating a better future.

專業培訓課程 緊貼社會需要

本會深明要為特殊需要兒童及青年提供合適的服務,先要裝備照顧他們的同工及家長,給予有系統的培訓,讓他們能有效地訓練及教導孩子。專業教育及發展學會(APED)過去一年舉辦超過100個課程,吸引共5,600人次參加。期間推出「知情解意:自閉症兒童綜合教育模式課程」和「教得其樂一家長管教技巧課程」兩個全新系列,□碑載道。

APED的證書課程和工作坊由本會專業團隊編製,結合專業知識及實證為本的臨床經驗,甚受同業和家長歡迎,尤其是「自閉症兒童評估及訓練」、「幼兒學習基礎」及「幼兒語言發展」等恒常課程一向座無虛席,其中「幼兒語言發展」幼師證書課程新編兩個單元學科,成為加拿大Hanen Centre@Teacher Talk的認可課程,助香港及鄰近地區的教師通過專業的培訓,掌握有效協助孩子語言發展的技巧。

為提升幼兒教育工作者的專業水平,本會自2011年 起與香港公開大學合作發展一系列遙距學士學位及 高級文憑課程,由本會編寫的五個學科廣受業界歡 迎,至今錄得超過1,800人次修讀;其中「教育榮譽 學士(幼兒教育:領導及特殊教育需要)」於2015年 增辦至日制面授銜接課程,吸引近200人入學。本 會更上一層樓,獲教育局委託舉辦「幼稚園教師專 業進修課程一照顧學習差異」課程,內容涵蓋幼兒 各大發展範疇,並加入情緒和行為問題處理、自理 發展、語文學習、家校合作策略和早期介入服務等 課題,讓幼稚園教師學以致用,更有效處理日常工 作。



林蕙芬醫生及臨床心理學家劉啟泰先生深入講解如何支援有焦慮症的自閉症兒童。

Dr Fanny Lam and Clinical Psychologist Mr Joseph Lau elaborated on how to support autistic children with anxiety disorder.



Professional Training Caters for Changing Demand

To provide the best possible training for children and youth with special educational needs (SEN), it is essential to equip the professionals and parents with systematic training. APED organised over 100 courses with an attendance of over 5,600 last year. Two new series on 'SCERTS' and 'Happy Parenting' were launched with overwhelming response. The certificate courses and workshops continued to be popular and known for evidence-based professional practice. Among the most prevalent courses are the certificate programmes in the areas of assessment and training for children with Autism Spectrum Disorder (ASD), learning foundations for pre-schoolers and language development. Two modules of the language development programme newly accredited by the Hanen Centre@Teacher Talk in Canada provided teachers in Hong Kong and the region with further professional training.

The Society continued to collaborate with OUHK on degree and higher diploma programmes for training more talents in early childhood special education. The five courses developed by the Society for the distance-learning programmes have recorded a total enrolment of over 1,800 to date. The face-to-face top-up degree programme 'Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education: Leadership and Special Educational Needs' newly introduced in 2015 attracted close to 200 students.





「幼稚園教師專業進修課程一照顧學習差異」課程由本會專業 團隊教授,學員上課時均十分投入。

The Professional Development Programme is met with enthusiastic participation of kindergarten teachers.

To go an extra mile, the Society conducted the 'Professional Development Programme for Kindergarten Teachers on Catering for Learner Diversity' commissioned by the Education Bureau. Comprising of major aspects of child development, emotion and behaviour management, self-care, language learning, family-school co-operation and early intervention, the programme effectively strengthened professional capacity of teachers.



Hanen Centre與本會合辦 More Than Words® Certification Workshop,讓言語治療師掌握培訓孩子語言發展的技巧。

Hanen Centre partnered with the Society to organise 'More Than Words® Certification Workshop' for speech therapists.



拓視野增見聞 注入創新動力

要建立創新的服務理念,團隊必須掌握兒童發展障礙的世界趨勢和最新知識。為此,本會十分注重培訓員工,鼓勵同事遠赴海外參加大型會議,汲取新知;IMFAR (International Meeting For Autism Research) 會議專門討論自閉症最新研究,本會助理總幹事歐陽偉康先生與專業團隊分別參加了2015年11月在上海舉行的IMFAR亞太區孤獨症論壇,及2016年5月在美國Baltimore舉行的IMFAR會議,與來自世界各地的學者和專家分享最新的研究成果。

同時,本會也投放大量資源為員工舉辦工作坊和講座,助其提升專業水平,在情緒支援、溝通和家長工作等多方面增進技巧;又舉行「退修日」及「優質服務分享會」,讓同事分享各種訓練策略和實踐經驗。為表揚有傑出表現的員工,本會在周年大會及聚餐上向254名員工頒發優秀及良好表現獎,另70人獲頒長期服務獎、8人獲飛躍進步獎及127人獲勤健獎。



本會助理總幹事歐陽偉康先生、教育心理學家與TEACCH Autism Programme主管Dr Laura Klinger及Dr Mark Klinger在上海舉行的 IMFAR亞太區孤獨症論壇作交流。

Mr Peter Au Yeung, Assistant Director of the Society and Educational Psychologist participated in the IMFAR Conference in Shanghai.



澳門的物理治療師專心聆聽導師講解各治療方法。 Physiotherapists from Macao acquired the training practices at a centre.



本會舉行工作坊助物理治療師掌握弱能兒童的訓練策略。 A workshop for physiotherapists was held to enhance their knowledge of training strategy for children with disabilities.

承傳專業知識 貢獻大中華復康發展

本會一直以承傳專業知識為己任,希望惠及內地更多有特殊需要的兒童。本會派心理學家、專業治療師及資深導師前赴北京、上海、南京、昆明、蘇州、河南、武漢、徐州、杭州等多個城市,為當地數以千計兒童復康機構、醫院、學校等專業人生與不同主題的培訓及指導,範圍涵蓋發展遲緩息財症兒童評估及訓練、結構化教學法、感覺訊、知情解意等。每年兩次舉辦香港實習培訓課程,讓內地老師和專業人員有機會到轄下中心實地進行為期一至兩星期的實習,觀摩本港的課堂管理和各種訓練方法的實際操作,加強專業觸覺。

同時,專業團隊多次前赴澳門舉行治療師指導、工作坊、教師培訓及家長講座。本會青蔥計劃更與澳門教育暨青年局兩度合辦「治療師指導服務計劃」,由資深治療師為當地的言語、物理和職業治療師提供臨床指導;2016年5月再度合辦培訓計劃,安排澳門業界三分之二共30名治療師到本會多間中心進行參觀、觀課及交流。各項計劃及工作坊的參加者均表示獲益良多,並會把學到的專業知識和技巧貢獻澳門業界。



學員來香港參加結構化教學法訓練,進行分組討論及學習。 Small group training at a practicum on TEACCH.



Empower Staff to Innovate

To cultivate new service, Heep Hong staff stay abreast of the latest trends and knowledge of child developmental disorders. The Society puts great emphasis on staff training and members often take part in conferences abroad for industry updates. Assistant Director Mr Peter Au Yeung and the professional teams attended the International Meeting for Autism Research (IMFAR) Conferences in Shanghai and Baltimore in November 2015 and May 2016 to share latest findings with scholars and experts around the globe.

Workshops and seminars were organised for staff to enrich their professional knowledge and skill sets including emotional support, communications skills and parents' works. Retreats and 'Best Practice' Day were also held to foster sharing on training strategies and experiences. Awards were presented to recognise staff with outstanding performances at the Annual General Meeting cum Annual Dinner.



本會應澳門職業治療師公會邀請,舉行「感覺訊息處理評估」 工作坊,學員均讚揚本會兩位導師用心教學。 Participants found the professional workshop of sensory processing held in Macau valuable in raising their professional knowledge.

Transfer Knowledge in Greater China Region

The Society is dedicated to sharing knowledge and expertise with practitioners and parents for the benefits of more children with special needs in the Mainland. Psychologists, therapists and senior teachers were sent to Beijing, Shanghai, Nanjing, Kunming, Suzhou, Henan, Wuhan, Xuzhou and Hangzhou to hold seminars and workshops for local rehabilitation institutions, hospitals and schools for training thousands of professionals. Topics covered developmental delay, autism assessment and training, TEACCH, sensory processing and integration, fine motor development, DIR Floortime and SCERTS. Practicums of one to two weeks are arranged in Hong Kong twice a year, in which practitioners enhance their professional acumen through observing class management and training methods at the Society's centres.

The professional team also travelled to Macao to hold therapist tutorials, workshops, teacher training sessions and parent talks. The Supportive Learning Project (SLP) partnered with the Education and Youth Affairs Bureau of the Government of Macao in organising the 'Therapist Tutorial Service Scheme' twice, where senior therapists of the Society provided clinical tutorials for local speech therapists, physiotherapists and occupational therapists. In May 2016, the Society and the Bureau joined hands again and arranged centre visits for 30 therapists, representing two-thirds of the sector in Macao, for observation learning and exchange of professional practice. The participants of the schemes and workshops found the training fruitful, and they pledged to bring the knowledge and techniques acquired to benefit the local sector.

「星亮教室」創公益培訓先猷

協康會得到扶輪社贊助,聯同14家內地機構在廣東省發起「星亮教室」公益培訓計劃,提供120課時的課程,由本會的專業團隊向特殊教育老師、自閉症幼兒家長及社工傳授具有國際水準、實證有效的自閉症及其他學習障礙早期干預及治療方法。

「星亮教室」在2016年4月2日假廣州圖書館舉行啟動禮及展開首場講座,香港知名藝人陳錦鴻亦專程前往支持,與眾家長分享培育自閉症兒子的經驗和心得,吸引超過400名家長參加,場面鼎盛。席間,扶輪社贈送本會編寫、首次在內地出版的《孤獨症兒童訓練指南》和《孤獨症兒童訓練應用手冊》予家長、社工和老師代表,以表達對他們的鼓勵。

九場培訓班已先後在廣州、東莞、深圳及香港展開,反應熱烈,各場講座均座無虛設,共吸引過千名家長、老師和社工参加,積極投入學習。參加者並獲贈協康會教材,讓他們可以持續學習,鞏固知識,依照本會專業團隊設計的活動,為兒童進行合適的訓練,加強效果。



《孤獨症兒童訓練指南》和《孤獨症兒童訓練應用手冊》已於廣東省各大書局有售。

The autism training packages are now available at bookstores in Guangdong.



50名老師參加在深圳市舉行的「結構化教學法基礎証書」課程,相信對他們日後的教學工作有莫大幫助。 Fifty teachers attended a TEACCH certificate course in Shenzhen to advance their skill sets.









協康會副主席尹錦滔先生(後排左五)、總幹事曾蘭斯女士(前排左)、內地榮譽顧問梁馮六蓮女士(後排左二)、藝人陳錦鴻先生 (前排右)及扶輪社代表一同為「星亮教室」揭幕。

The 'Star Classroom' was kicked off by Heep Hong Society Deputy Chairman Mr Peter Wan, Director Ms Nancy Tsang, Honorary Adviser (Mainland Affairs) Mrs Cynthia Leong and celebrity Mr Sunny Chan.



Star Classroom Offers Unprecedented Training to Mainland Teachers

Under the sponsorship of Rotary Club and the support of 14 mainland organisations, Heep Hong Society initiated the 'Star Classroom', an unprecedented project to provide 120 hours of free training on autism intervention for teachers, parents and social workers in Guangdong Province. The kick-off ceremony and the first seminar held on 2 April 2016 at Guangzhou Library drew an enthusiastic attendance of over 400. Hong Kong actor Mr Sunny Chan made an appearance and shared his autism parenting experience. The Rotary Club presented the autism training package published by the Society for the first time in the Mainland as a token of encouragement to the representatives of participating parents, social workers and teachers.

Nine courses were held in Guangzhou, Dongguan, Shenzhen and Hong Kong to help over 1,000 parents, social workers and teachers to acquire more effective methods for teaching children. Books and training materials containing a wealth of training activities designed by the Society's professional team were given to them for consolidating learning.

Trainees acquired more knowledge in assessment

technique through small group trainings.



青蔥計劃 開拓優質新服務

有特殊需要兒童的訓練需求有增無減,青蔥計劃為兒童、青少年及其家人提供最優質的服務。為回應新界區的兒童訓練需要,本會於2016年5月開設青蔥計劃元朗中心,設有幼兒綜合訓練、言語治療、音樂治療、專注力及社交小組,以及自閉症兒童密集式訓練等服務。由於地點適中,甚受家長的歡迎。

青蔥計劃致力為不同能力的兒童度身設計合適的課程,年內,專業團隊重新策劃「伴我童樂」及「伴我童行」學前自閉症兒童密集式訓練的內容,更首度開設「伴我童行」全新高階課程,為四至五歲的自閉症兒童提供小組訓練,加強他們的社交溝通技巧和情緒管理能力。其他重點訓練及活動包括由言語治療師帶領、提升自閉症兒童想法解讀能力的讀心術「傳」人小組;屢獲好評的學前發展遲緩兒童基礎訓練系列,為正輪候政府資助學位的幼兒提供及早訓練;由資深幼兒導師帶領的「青蔥小跳豆」親子訓練小組,讓家長學習訓練技巧同時增進親子感情;以及專為專注力失調/過度活躍症(ADHD)兒童設計的執行功能小組等。

為協助就讀主流學校而有特殊需要的兒童及青少年克服學習上的困難,青蔥計劃至今應邀到500間不同幼兒學校、小學及中學提供支援,透過一系列學童訓練小組、家長工作坊及教師培訓服務,協助學童融入主流教育,近年逐步服務更多中學。因應ADHD學童的特性,去年開始以本會研發的「加得小勇士」訓練應用程式(Apps),與傳統訓練互相配合,在改善執行功能,包括反應抑制、計劃及組織能力方面更為有效,深受歡迎。

即時支援 潛能獲培育

本會配合社會福利署「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目」,去年為343名合資格兒童在輪候期間提供所需訓練,協助他們把握訓練的黃金期。另外,本會獲顧積善堂贊助續辦「荒漠甘霖」計劃,幫助來自夾心家庭、正輪候政府資助服務的兩歲至六歲兒童,計劃兩年來合共資助250名兒童接受本會的學前訓練及言語治療服務。本會自資成立的兒童訓練基金更贊助了700名兒童參加青蔥計劃和各中心的社區適應訓練,讓他們的潛能獲得培育。



到校支援服務採用具成效驗證的訓練方法,助學童融入主流。

School-based support service adopts effective training to facilitate students integrate into mainstream schools.



青蔥計劃新增多項新課程,為不同需要的學童提供適 切訓練。

SLP offers appropriate training to children of diverse needs.



社署的「學習訓練津貼」項目讓兒童即時接受訓練,避免因輪 候過久而錯失最佳學習時機。

Through the training subsidy programme of the Social Welfare Department, children grasp the 'golden opportunity' to learn.

Supportive Learning Project Expands Services

To meet the rising demand for services for special needs children, the Society's Supportive Learning Project (SLP) continues to offer uncompromising services. A new centre was established in Yuen Long in May 2016 to deliver pre-school integrated training, speech therapy, music therapy, ADHD training groups, social groups and intensive training for autistic children for the service targets in the New Territories.

Programmes were specially designed to suit diverse training needs. The pre-school intensive training for children with ASD were revamped and extended to programme for children aged four to five. Among the major programmes were 'Mind reading' training for children with ASD conducted by speech therapists; basic training for pre-school children with developmental delay; small group training led by experienced teachers for parents to learn how to teach their children at home and enhance parent-child relationship; executive function training for children with ADHD.



自費私家服務並非每個家庭能夠負擔,「荒漠甘霖」計劃正好 為夾心家庭在輪候期間提供另一個優質的服務選擇。

'A Timely Intervention Scheme' provides quality services for waitlisted children from sandwich class families.

To help students with SEN at mainstream schools overcome their learning difficulties, SLP has provided school-based support for 500 pre-schools, primary and secondary schools. A series of training groups, parent workshops and teacher training were delivered to help students integrate into mainstream education. More secondary schools were served in recent years. Specifically catered for students with ADHD, the 'ADHD Hero' app was used to improve their executive functions including inhibition of behavioural responses and the ability to plan and organise.

Timely Intervention for Waitlisted Children

To enable children to seize the golden learning period, the Society provided 343 children on the waiting list with proper training under the Social Welfare Department's 'Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services'. Thanks to the funding of the Koo's Giving Charitable Foundation, the Society's 'A Timely Intervention Scheme' further subsidised 250 waitlisted children aged 2 to 6 from the sandwich class to obtain specialised training and speech therapy services.



學童透過有趣的小組活動,學習運用多種執行功能。 Students learn executive functions through inspiring activities.

全面照顧 助升小過渡期

兒童由幼稚園升上小學,轉變很大,需要很多適應,對自閉症兒童來說,將要面對的挑戰就更大。本會得到萬志仁慈善基金贊助,於2016年1月開展「自閉症兒童升讀小一支援計劃」預備篇,其後在9月舉行加強篇(社交及解難學習),為入讀主流小學的兒童及其家長提供由幼稚園高班過渡至小一的準備課程,當中包括為期30節的兒童訓練小組、體驗營、家長及教師講座,本會的教育心理學家亦進行觀課及提供專業指導,協助兒童順利適應小一生活。

喜伴同行 共建融治校園

近年就讀主流中小學的自閉症學生數目持續上升,本會在2012至2015年推行由教育局撥款的「加強支援自閉症學生試驗計劃」已為33所主流學校、共600名學生提供服務。本會憑累積的經驗,在2015年獲香港賽馬會慈善信託基金贊助,聯同香港大學社會科學學院及教育局,展開為期三年的「賽馬會喜伴同行」計劃,首年服務52間主流中小學校,為820名自閉症學童及其家人提供181個小組訓練計劃及相關的諮詢服務,並透過與學校緊密合作,共建融治校園。

預先到校園實地體驗小學的流程和環境,有助兒童適 應新的學習生活。

Children get first-hand experience of primary school life in a real campus setting.

[躍動成長路]計劃 激發腦潛能

有專注力失調/過度活躍症(ADHD)的兒童的執行功能有明顯缺損,以致在學習和人際交往出現困難,未能認定目標有效地完成工作。香港公益金贊助本會開展「躍動成長路—ADHD學童執行功能訓練計劃」,由專業治療師帶領訓練小組,幫助小三至小五的學童提升執行功能,從而更有效地學習,參與群體生活及建立良好的人際關係;同時舉辦小組和講座,幫助家長和教師掌握支援兒童的方法。本會積極籌備舉辦第二屆腦潛能挑戰賽,邀請全港16間中學參加,讓同學一同鍛鍊執行功能。



Enabling a Smooth Transition into Primary School

Kindergarten students have a lot to adapt to when moving onto primary school. Children with ASD face even greater challenges. Sponsored by the Van Tse Zung Charity Foundation, the Society rolled out the Preparatory Phase of the 'Support Programme for Prospective Primary One Students with Autism' in January, and the Advanced Phase in September 2016 to facilitate children adapt to primary school life. Thirty sessions of children training groups, experience camps, talks for parents and teachers will be delivered. The Society's educational psychologists also conduct class observation and provide professional guidance.

Building Inclusive Campuses

The population of students with ASD in mainstream schools continues to rise. Following the conclusion of the 3-year 'Pilot Project on Enhancement of Support Services for Autistic Students' commissioned by the Education Bureau (EDB) in 2012–2015 in which 600 children in 33 mainstream schools have benefited from the Society's services, another 3-year project 'JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network' in 2015 was launched under the sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and in collaboration with the University of Hong Kong and EDB. In the first year, the Society delivered 181 small group training and consultation sessions to support 820 children with ASD in 52 schools and their families. The ultimate goal is to build inclusive campuses through solid co-operation with schools.





Raising Learning Abilities of ADHD children

Children with ADHD run into difficulties in self-control, attention and organisation owing to weaker executive functions, which negatively affect their academic performance and social life. The 'Support Programme for ADHD Children' with funded by The Community Chest of Hong Kong was implemented to help primary three to five students improve learning abilities and social skills. Apart from group training for students, seminars are held for parents and teachers to acquire effective support skills. The 'Inter-school Brain Potential Challenge' will be organised for the second year and 16 secondary schools will be invited to participate.



學童和家長投入參與「ADHD學童執行功能」挑戰賽遊戲日, 獲益良多。

Parents and students found it rewarding to join the challenge day.





提升家庭能量

EMPOWERING FAMILIES

育有特殊需要孩子的家庭承受不同程度的壓力,協康會深信與家長們同心同行,協助他們發揮正能量,對孩子的成長有正面的幫助。本會的服務理念以家庭為本,為兒童及青年提供適切訓練的同時,也照顧家長的身心需要,設計不同課程和工作坊,助他們掌握有效的管教技巧,並舉辦多元化的親子活動,促進家庭和諧。

Raising children with special needs is a long journey full of stress. Parenting with a positive attitude is crucial for their healthy upbringing. The Society is committed to walking hand in hand with the families through all challenges, and providing holistic support for the well-being of the entire family. A wide variety of workshops and activities are organised for parents to acquire effective skills to nurture their children and foster harmonious family relationship.

教得其樂課程 具實證成效

全港首個本地化目具實證研究基礎的親職課程一「教得其樂一家長管教技巧課程」,由本會與香港理工大學及香港大學共同研發,專為育有學前特殊需要兒童的家長編寫,教授家長掌握管教技巧。本會在轄下六間早期教育及訓練中心進行一項為期兩年的隨機對照測試研究,並在2015年11月7日舉行「管教技巧20式親職教育講座暨『教得其樂』研究計劃」發佈會,結果顯示課程有效減少子女的問題行為,同時紓減家長的親職壓力,並能提升家長管教技巧課程」的成效研究論文在2016年中獲國際權威學術期刊Research in Developmental Disabilities 接納及刊登,確認課程的實證成效和專業水平,並標誌本會家長支援服務邁進新里程。

「教得其樂」另設導師培訓證書課程,旨在培訓更多認可導師教授課程,幫助有需要的家長學到有效的管教技巧。本會自年初起陸續開辦了40場家長課程及12場導師培訓證書課程,超過700名家長及業界已完成課程。







本會配合「教得其樂一家長管教技巧」課程製作一系列教材。 Teaching materials of the 'Happy Parenting' programme.

校本計劃 為家長提供全面支援

本會再度獲邀參與「賽馬會喜伴同行計劃」,為就讀主流學校的自閉症學童及其家長提供全方位支援。計劃為期三年,由香港賽馬會慈善信託基金撥款推行,除了在中小學提供校本支援服務,還為家長提供有系統的培訓課程及諮詢,讓家長深入了解子女的情況和需要。本會更舉辦不同的親子活動,例如「家點藝術同樂日」、「禪繞藝術工作坊」、「燈籠親子製作工作坊」等,透過簡單的藝術及手工製作,讓家長放鬆身心;另設有講座及工作坊,幫助家長紓緩壓力,擴濶社交圈子,鼓勵他們以樂觀態度面對逆境。

「賽馬會喜伴同行計劃」在2016年7月7日舉辦「香港自閉症研討會:支援學習與發展」。本會專業團隊與多間大學積極合作進行研究,五篇論文獲得研討會接納。本會教育心理學家更獲邀於研討會上介紹



本會支援幼稚園特殊需要學童先導計劃、自閉症青年的求職與就業問題, 以及「教得其樂」課程的研究報告。

一家人参加「家點藝術同樂日」及「燈籠親子製作工作坊」,享受親子時光。

Parents and children enjoyed quality time at art jamming and lantern making workshops.





香港理工大學應用社會科學系梁敏教授(左)及香港大學社會工作及社會行政學系副教授曾潔雯博士(右)分別講解「教得其樂」 課程的理念及研究結果。

Prof Cynthia Leung of PolyU (left) and Dr Sandra Tsang of HKU (right) reported research findings of 'Happy Parenting'.

Happy Parenting Programme Ascertained to be Effective

Jointly developed with The Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong, 'Happy Parenting' is the first evidence-based parenting programme tailored for local parents of pre-school children with SEN. The Society conducted a two-year randomised controlled test at its six Early Education and Training Centres and announced the findings at the '20 Parenting Strategies' Seminar on 7 November 2015. Parents who were trained by the programme reported significantly less stress and fewer behavioural problems for their children. Improved parenting efficacy and parent-child relationship was reported. The research study was published in Research in Developmental Disabilities in mid 2016, demonstrating its effectiveness and professional standard as well as marking another milestone of the Society's effort in parental support.

Apart from teaching parents, a certificate course was also developed for nurturing coaches. Since early 2016, the Society has organised more than 40 courses for parents and 12 courses for training coaches. Over 700 parents and professionals have completed the course.



JC A-Connect Supports Children with ASD and their Families

The Society was invited to join 'JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network' to support students with ASD in mainstream schools. The three-year project was sponsored and initiated by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The Society provided school-based training support for students with ASD in primary and secondary schools, systematic training with consultation sessions for their parents, as well as parent-child and family activities such as art jamming, zentangle workshops and lantern making workshops. Regular seminars and workshops were conducted to help parents ease pressure and extend social network so that they could remain positive during challenging times.

Heep Hong Society actively collaborated with universities to conduct researches. Five abstracts were submitted to and accepted by the 'Hong Kong ASD Conference 2016: Supporting Learning and Development' organised by the 'JC A-Connect' held on 7 July 2016. The Society's educational psychologists were invited to speak at the conference on topics of supporting kindergarten students with special needs, on-campus group training and the 'Happy Parenting' programme.



協辦繪畫比賽 促進家庭和諧

本會聯同其他15間參加「到校學前康復服務」試驗計劃的機構,協助勞工及福利局、社會福利署和婦女事務委員會舉辦「我的快樂家庭」母親節填色及繪畫比賽。該活動旨在促進家庭和諧,鼓勵兒童以繪畫呈現家庭之樂,並以「共融」為題填色,發揮才能及創意。得獎畫作在中環八號碼頭展出。勞工及福利局張建宗局長於頒獎典禮上致送紀念品予本會,答謝本會積極參與協辦工作。



協康會積極參與「我的快樂家庭」繪畫比賽,勞工及福利局局長張建宗致送紀念品予本會總幹事曾蘭斯。Mr Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare presented souvenir to Ms Nancy Tsang, Director of the Society.



中心安排參觀陽光笑容小樂園,讓學童認識如何保護牙齒 及刷牙的正確方法。

Children learned good oral care habits in 'Brighter Smiles Playground'.

家長資源中心 注入正能量

本會六間家長資源中心為有特殊需要人士的家庭提供全面的服務,以紓解家長的照顧困難,透過同路人的分享和支持,令家長重拾力量。去年海富及粉嶺家長資源中心分別獲政府撥款,增加一位社工人手,為家長提供輔導服務及治療小組,期望政府能增撥更多資源,讓家長渡過難關。

各間中心舉辦多項凝聚家庭的活動,本年並首次由中心社工帶領十多個家庭到台灣享受懷舊及美食之旅,又舉辦親子暢遊深圳野生動物園,讓學員體驗出境旅遊;中心亦舉辦「心寬歡一家長靜觀體驗」,讓家長將靜觀融入生活及親子關係中。本會又與香港特殊奧運會及香港高等教育科技學院運動系學生合作推行「幼兒運動員計劃」,超過80個家庭一起參與「運動挑戰日」,讓孩子發揮運動細胞,建立家庭互信及親密關係。

Drawing Competition Promotes Family Harmony

As one of the providers of onsite pre-school rehabilitation services, Heep Hong Society was a supporting organisation of the 'My Happy Family' Mother's Day Colouring and Drawing Competition steered by the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department and the Women's Commission. The activity attempted to promote family harmony by encouraging children to present drawings of their happy families. Winning entries were displayed at the Central Ferry Pier 8. Secretary for Labour and Welfare Mr Matthew Cheung expressed appreciation to the Society at the award presentation ceremony for joining the working group and co-organising the competition.

Parents Resource Centres Induce Positive Energy

The Society's six Parents Resource Centres (PRCs) continued to provide comprehensive support services to individuals with special needs and their families. Through mutual support and encouragement, parents were encouraged to become more confident when raising their children. Last year, Hoi Fu and Fanling PRC received additional government funding and each hired an extra social worker to provide family support and counselling services. The Society kept calling for the Government to allocate more resources to strengthen support for families in pood



親子跨境暢遊台灣,家庭在行程中發揮互助精神。 Families supported each other in the trip to Taiwan.

Diverse family activities were offered by PRCs to strengthen family bond. More than ten families joined a nostalgic gourmet tour to Taiwan. The tour to Shenzhen wildlife zoo was also well received. Mindfulness workshops were arranged to impart parents to apply skills into daily life for nourishing parent-child relationship. The 'Young Athletes Programme' was jointly organised with Special Olympic Hong Kong and Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. Over 80 families took part in the 'Sports Challenge Day' to stimulate children's sports interest and forge family unity.



超過80名協康會小健兒和家長一同參加香港特殊奧運會舉辦的「幼兒運動員計劃」的運動挑戰日,體驗運動樂趣。 Over 80 families having fun in the 'Sports Challenge Day'.

與家長同行 助掌握育兒技巧

孩子在成長過程經歷不同的轉變,升讀小學是其中之一,本會與教育局合辦「入讀特殊學校簡介會」, 向家長講解特殊學校的轉介及學位安排機制,並由本會教育心理學家在選擇學校方面作多角度分析, 同場更有家長分享如何協助子女適應學校生活,至 方位的資訊讓家長為子女做好升小安排。

為幫助家長掌握適切的育兒知識,本會開辦一系列兒童成長訓練課程,又因應兒童不同的發展和學習需要,為家長舉行不同的工作坊和講座,包括「提升自閉症兒童溝通能力」、「眼●動協調與書寫」、「健腦操®原始反射整合」、「學前自閉症兒童情緒行為解碼」等,深受家長歡迎。

本會專業團隊又針對不同的發展障礙,出版多本兒童發展書籍,增進家長的育兒知識,啟發他們採用 實用而有趣的訓練,發掘孩子潛能。



協康會區域經理張志聖先生(右一)、中心主任林權先生(左一) 與兩位SMART爸爸在父親節記者會分享育兒心得。

Regional Manager Mr Godwin Cheung (1st from right), Centre-In-Charge Mr Peter Lam (1st from left) and two SMART Fathers after sharing their stories with the media.

同心家長 凝聚力量

同心家長會踏入第14年,致力提高家長對復康服務的認識,並就有關政策向政府反映意見,為子女爭取應有的福利和權益。同心家長會的「特殊教育關注組」獲社署資助,安排參觀認識社區的復康支援及社企,讓家長掌握相關服務的資料,作為子女日後路向的參考。本會在2000年成立「SMART爸爸俱樂部」,一直鼓勵父親們互相分享感想及交流育兒心得。父親節期間,兩位SMART爸爸與傳媒分享養育成年自閉子女的歷程,每當社會關注有關議題時,俱樂部成員都願意接受訪問,呼籲大眾接納及認識自閉症人士,幫助他們融入社會。

兒童健樂會繼續為兒童及青少年提供課餘興趣班、個人發展小組及體驗活動,以增強參加者的生活技能及人際關係,鍛鍊獨立自主的能力。例如由註冊音樂治療師帶領的音樂治療小組,利用不同的樂器、歌曲誘發小朋友的興趣,增強其專注力;另開辦感知遊戲小組,讓兒童接受不同的感官刺激。健樂會亦為家長提供親職技巧訓練,協助他們認識社區設施和支援網絡;並透過融合活動,鼓勵社會人士多接觸有特殊需要的孩子,促進社會融和。



兒童健樂會透過多元智能興趣班,讓孩子更獨立自 信。

Children become more confident and independent through different interest classes of Junior Gateway Club.

同心家長會舉辦工作坊,讓家長學習透過遊戲 進入孩子的內心世界。

Parent's Association held workshop for parents to learn how to communicate well with children.



「入讀特殊學校簡介會」吸引300多位家長出席。 Over 300 parents participated in the Special Schools Briefing Session.

Acquaint Parents with Essential Nurturing Skills

Every child faces a lot of changes when entering a new stage of development. Going to primary school is one of the greatest challenges. The Society co-organised with the Education Bureau a briefing session on the referral system and admission procedures of special schools. Comprehensive information was given to parents for preparing their children for primary school. An educational psychologist gave tips on how to choose a special school and some parents shared experience of helping their children adapt to school life.

To gear up parents with paramount knowledge of child development and skills to address special needs, courses and workshops on various topics were conducted regularly. Among the popular ones were 'Enhancing Autistic Children's Communication Skills', 'Visual System & Dyslexia', 'Brain Gym® & Primitive Reflexes' and 'Understanding the Emotion & Behaviour of Pre-school Autistic Children'.

The professional team also published books on child development and parenting skills with practical training ideas and activities for unleashing children's full potential.

Parents' Association Strengthens Mutual Support

Heep Hong Parents' Association has been established for 14 years with the purpose to help parents better understand rehabilitation services, and to encourage them to voice their opinions to the Government and urge for more support for their children. With funding from the Social Welfare Department, the Special Education Concern Group of the Association organised visits to rehabilitation service centres and social enterprises for parents to get prepared for planning their children's future.

SMART Father's Club, which was established in 2000, reinforces mutual support among parents. To raise public awareness and appeal for more support, fathers actively participated in media opportunities. On Father's Day, press interviews were arranged for two fathers of adults with ASD to share their parenting experience.

Junior Gateway Club continued to run interest classes, self-development groups and recreational activities for children to enrich self-care and social skills. Music therapy classes were offered to improve recipients' sustained attention as well as their interests in music. Workshops were organised for parents to increase their understanding of district facilities and support networks. There were also activities for fostering social inclusion and promoting equal opportunities of people with special needs.





促進社會共融

FACILITATING INCLUSION

為了協助不同能力的兒童及青年健樂成長、融入社群,本會積極與企業夥伴合作,透過舉辦多樣化活動,讓兒童及青年得到學習機會,展現才華;通過公眾籌款活動,讓有特殊需要孩子及家庭得到及時支援;又借助各大媒體報道及舉辦巡迴展覽,提升公眾對弱勢社群的接納與認識。

Upholding the mission of helping children and youth with diverse needs flourish and integrate into the community, Heep Hong Society collaborates with corporate partners to organise a wide range of activities for children and youth to develop and showcase their talent. Fundraising efforts make many initiatives for bringing timely support for children and their families achievable. Public education and acceptance is promoted through publicity and roving exhibitions.



廚師精英大匯演 城中食府共襄善舉

本會年度籌款盛事一第24屆「全港廚師精英大匯演」於5月再度假香港君悦酒店舉行,並由知名藝人方力申先生擔任「協康會健樂大使」,於記者會與學童合力製作糕點。是次「大匯演」得到近50間高級餐廳及酒店鼎力支持,眾星級廚師大展廚藝,以美食為本會籌款。大會更邀得政務司司長林鄭月娥女士擔任榮譽嘉賓,親臨本會義賣攤位,品嚐由本會青年學員製作的「STAR Patisserie曲奇」,並與在場的學員及家長交流。「大匯演」吸引逾1,200名善長出席,當晚所籌得的善款將用以支援本會未獲政府資助的家長資源中心。

「童途有您」巡迎展覽於各大商場開展

為加強公眾認識和支持特殊需要兒童,本會於2016年6月開始於全港各大商場舉辦「童途有您」巡迴展覽。現場除了展示由本會學童所創作的手工藝品外,也設有將於2017年落成的協康會綜合服務大樓的巨型資訊展覽裝置,供公眾觀賞及了解兒童的訓練實況,和一系列由本會開發的應用程式供參觀人士試玩。為幫助自閉症人士融入社會,多名參加本會職前訓練計劃的自閉症青年學員,更擔任活動大使,為公眾提供導賞服務。



全港廚師精英大匯演雲集50間星級餐飲集團鼎力支持。 50 top hotels and restaurants supported the Great Chefs of Hong Kong.

Great Chefs Supported by Top Hotels and Restaurants

The Society's signature fundraising event, the 24th Great Chefs of Hong Kong, was held in May at Grand Hyatt Hong Kong. The event garnered the support of the star chefs of nearly 50 leading hotels and restaurants. Popular actor and singer Mr Alex Fong joined the press conference as Heep Hong Ambassador to 'cook-off' the event with the children. Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam was the Guest of Honour and she tasted with delight the hand-made STAR Patisserie cookies baked by the youth and parents. The event attracted over 1,200 guests and all proceeds went to the Society's Parents Resource Centres not under government subsidies.



巡迴展覽展出多件本會學童的畫作及手工藝。
The roving exhibition showcased paintings and handicrafts created by Heep Hong children.

Roving Exhibition Toured Across Hong Kong

As part of the ongoing effort to enhance public awareness of children with special needs, the Society staged a series of roving exhibitions at shopping centres across the territory from June 2016. Arts and crafts by children were displayed. Visitors were given the chance to try out the apps developed by the Society and join the tours guided by the autistic youth of its pre-job training programmes.



政務司司長林鄭月娥女士多年來一直支持「大匯演」,典禮後親臨攤位品嚐美食,並與在場學童、家長和賓客交流。 Chief Secretary Mrs Carrie Lam has been supporting 'Great Chefs' over the years. She savoured the delicacies at the food booths and met with children, parents and guests after the ceremony.



藝人方力申與學童合力製作泡芙塔。 Artist Mr Alex Fong decorated a croquembouche with the children.

66間商界伙伴獲頒「商界展關懷」標誌

本會積極與多個企業夥伴合作,共同為有發展障礙的兒童和青年締造學習機會,讓他們盡展才華。2015/16年度共有66間由本會提名的企業及機構獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌。謹此感謝各機構夥伴熱心支持本會工作,關懷有特殊需要的兒童和青年。



慈善晚宴助700名學童及早接受訓練

本會再度獲港島香格里拉大酒店全力支持及贊助場地,舉行「Shine Like A Star慈善晚宴」,並邀得食物及衛生局局長高永文醫生及常任秘書長(食物)謝凌潔貞女士主禮和祝酒。晚宴節目豐富,多間中心的學童在台上展現才藝,並由台灣人氣歌手任賢齊先生獻唱名曲,與本會學童同台演出,同場更舉行慈善拍賣。當晚逾400位商界精英及社會翹楚聚首一堂,籌得善款至數撥捐「兒童訓練基金」,以資助700名正輪候政府服務、來自低收入家庭的特殊需要兒童及早接受訓練。





慈善晚宴邀得食物及衞生局局長高永文醫生及常任秘書長(食物)謝凌潔貞女士任主禮嘉賓,場面熱鬧。 Dr Ko Wing Man, Secretary for Food & Health and Mrs Cherry Tse, Permanent Secretary for Food and Health (Food) were Guest of Honour at the Charity Dinner.

66 Corporate Partners Awarded Caring Company Logo

The Society fostered collaboration with partners from different sectors to create opportunities for children and youth with developmental disorders to unleash their potential. In 2015/16, 66 partners nominated by the Society were awarded the 'Caring Company' / 'Caring Organization' logos by the Hong Kong Council of Social Service. The Society offers congratulations and gratitude to them for their support and care for children and youth with special needs.



歌手任賢齊與本會學童同台演出,為晚宴掀起高潮。 Performance by Mr Richie Jen and the children brought a highlight to the Charity Dinner.



本會康苗幼兒園學童表演芭蕾舞及大合唱,獲現場人士讚賞。 Guests were highly impressed by the ballet and choir performances.

Charity Dinner Enabled Timely Services for 700 Children

With full support and venue sponsorship from Island Shangri-La, Hong Kong, the Society hosted the 'Shine Like A Star' Charity Dinner with Dr Ko Wing Man, Secretary for Food & Health, and Mrs Cherry Tse, Permanent Secretary for Food and Health (Food) as Guests of Honour. The evening featured performance by Taiwanese singer Mr Richie Jen with Heep Hong children and a charity auction. The 400-plus guests contributed to the Children Training Fund, which subsidised around 700 children with special needs who came from low-income families for receiving timely training.



港島區賣旗日 善款創佳績

本會另一主要籌款活動賣旗日,於2016年6月18日在港島區舉行,逾3,500名熱心義工鼎力支持,謹此向各企業、學校、團體、家長和學童衷心致謝,並感謝各界善長慷慨解囊。是次旗紙由本會兒童繪畫,別具意義,籌款成績也是歷年之冠。為表揚最多義工參與的機構,本會特別頒贈企業金鑽大獎予華人置業集團、港島香格里拉大酒店、深灣遊艇俱樂部;以及團體金鑽大獎予嘉諾撒聖心幼稚園。

今年4至6月,本會轄下各中心及全港20多個地點發售年度慈善獎券,反應理想;連同熱心人士對「童途有您」每月捐款計劃的支持,所有收益撥予本會非政府資助服務,本會感謝各界對協康孩子的接納及支持,一起締造共融社會。

學童發揮創意 送上節日祝福

每年聖誕,協康會學童都會發揮創意,展現才華。小朋友到訪香港朗廷酒店擔任環保小先鋒,跟義工合力將棄用的咖啡粉囊設計成聖誕裝飾,再掛上一棵由酒塞砌成的聖誕樹,並於酒店大堂擺放,讓公眾欣賞到孩子們的心思。另外,本會連續七年獲港島香格里拉大酒店邀請主持聖誕樹亮燈儀式,中心學童到場表演聖誕歌舞,大展才華,並與嘉賓打成一片,場面熱鬧溫馨。



小朋友化身迷你聖誕樹及小精靈在港島香格里拉大酒店的亮燈儀式演出。酒店經理Mr Michel Scheffers (後排左三) 與他們一同送上聖誕祝福。

Children transformed into adorable Christmas trees and elves at the tree-lighting ceremony at Island Shangri-la, Hong Kong. Hotel Manager Mr Michel Scheffers (Back row, 3rd from left) joined them in wishing the guests a wonderful Christmas.





Flag Day Set New Fundraising Record

The Flag Day, another major fundraising activity of the Society, was held on 18 June 2016 on Hong Kong Island with the help of over 3,500 enthusiastic volunteers. The success of the Flag Day relied on the support of all corporations, schools, organisations, parents, children and donors. The new flag design featuring paintings by the Society children attracted a lot of donations and contributed to achieving a record-high fundraising amount. To honour organisations which have given exceptional support, the Society specially presented 'Outstanding Volunteers Recruitment Award' to Chinese Estates Holdings Limited, Island Shangri-La, Hong Kong, The Aberdeen Marina Club and Sacred Heart Canossian Kindergarten.

Raffle tickets were sold at Heep Hong centres and over 20 public locations from April to June 2016. Proceeds from these initiatives and the 'Monthly Donation Programme' went to sustaining the Society's non-subvented services. Thank you to all for building an inclusive community by showing acceptance of and support for the children and youth.

Showcase of Talents at Festive Seasons

Displaying their creative talents, the Society children joined hands with the volunteers of The Langham, Hong Kong Hotel to build and decorate a Christmas tree with upcycled wine corks and coffee capsules for the hotel lobby. Island Shangri-La, Hong Kong invited the Society to officiate at the tree-lighting ceremony. Children's carol singing and dancing performances were met with spirited cheers from the guests.



學童為香港朗廷酒店的酒塞聖誕樹裝飾,既環保又富創意。 Children having fun upcycling for Christmas at The Langham, Hong Kong.





逾3,500名義工參與賣旗日,反應踴躍。 Over 3,500 volunteers joined the Flag Day.





企業夥伴愛心關懷 締造學習機會

企業積極的參與,讓本會不同年齡的學員有更多機會學習和融入社會。惠康連續六年與本會合辦「我都做得到!」親子購物日,教授小朋友超級市場購物技巧,活動累積次數衝破三百場;三星捐贈平板電腦供本會訓練學童;三井住友海上火災保險(香港)有限公司(MSIG)一直支持自閉症青年職前訓練及發展,多次舉辦由本會青年學員擔任導師的奶茶沖製工作坊,提升學員的社交技巧及自信心。

本會亦不時與機構合辦具創意的活動。蜻蜓牌、蒙氏貿易有限公司、瑞士畫室與本會合辦「蜻蜓點『色』繪畫工作坊」,其導師更到訪本會六間服務中心,義務教授兒童繪畫技巧,並送贈蜻蜓牌及Nichiban贊助的文具套裝給學童;捷成集團與本會合辦「生活就是藝術」系列義工活動,贊助20位學童參加繪畫班及輕黏土班。義工隊與學童合作繪多及製作卡通黏土,作品於「童途有您」巡迴展覽的會場內展出,讓大眾更了解有特殊需要兒童的獨場內展出,讓大眾更了解有特殊需要兒童的獨獨能;髮型屋Hair Salon今年再度與本會合作學剪髮同,一眾愛心髮型師耐心地為小朋友頭髮,讓他們在舒適的環境下體驗剪髮過程;瞳視一家的視光師及義工到粉嶺家長資源中心為39名小朋友提供免費驗眼及配鏡服務,同時講解護眼常識。





捷成集團與學童合力創作的黏土作品於「童途有您」巡迴展覽中展出。

Clay art pieces made by children and volunteers of Jebsen Group on display at the Roving Exhibition.



Collaborations to Create Learning Opportunities

Thanks to the sponsorship and voluntary works of corporate partners, the children and youth of the Society receive timely training and learn to integrate into the community. Presenting the 300th session of 'I Can Do It! Shopping Day', Wellcome teamed up with the Society to teach children shopping at supermarket for the sixth year. Samsung donated tablet computers for training children. MSIG Insurance (Hong Kong) Limited, a long supporter of the Society's pre-job training programmes for autistic youth, held milk-tea brewing workshops for staff with the youth being the instructors to help them build confidence and improve social skills.

Creative activities were held with the support of different organisations. In the 'Love My Community' Drawing Campaign organised by Mongson Trading Company Limited, Tombow and Swiss Art Studiom, voluntary tutors visited six centres to teach children drawing and presented Tombow and Nichiban stationery



MSIG 推介本會學員擔任導師,到Willis Towers Watson辦公室教授40多位員工沖製絲襪奶茶。

Through the recommendation of MSIG, the youth visited Willis Towers Watson and taught its staff to brew milk tea.





小朋友在舒適環境下體驗剪髮。 Children experienced hair cutting in a pleasant atmosphere.

gift packs to them. Jebsen Group partnered with the Society to launch the 'Life is Art' volunteer programme and sponsored 20 children to take drawing and clay art classes. Their paintings and clay works were put on display at the Society's roving exhibitions. The Society joined hands with community partner Hair Salon to hold haircutting day to help children overcome hurdles. Volunteer optometrists from OKIAN Optical provided eye examinations, eyeglasses prescription and eye care tips to 39 children at Fanling Parents Resource Centre.



瞳視一家的視光師及義工為中心的小朋友提供免費驗眼及配眼鏡服務。

Volunteer optometrists from OKIAN Optical provided eye examinations to children.



義務導師於「蜻蜓點『色』繪畫工作坊」教授學童繪畫技巧。 Voluntary tutors taught children at the 'Love My Community' Drawing Campaign.

傳媒廣泛報導 呼籲大眾關注

本會一直重視與不同媒體保持溝通,建立良好合作關係。本會與香港電台第一台節目《精靈一點》合作推出「特別的愛 • 兒童健康成長」系列,由專業團隊分享育兒資訊;並獲無綫電視《敢創 • 香港》邀請,以創新為題,介紹本會支援自閉症青年的一條龍服務;年內亦就不同議題舉辦記者會及應邀接受各大傳媒訪問,將本會的服務及訊息向公眾發放。

為進一步加深公眾認識及關注有特殊需要的人士, 本會推出至新廣告,主題為「給自閉症青年就業機 會」,帶出本會的「星亮計劃」為自閉症青年開拓培 訓及就業機會,讓他們發揮所長,廣告於港鐵路線 及天星碼頭展示。

企業培訓 推動共融社會

本會專業團隊應多間大機構邀請舉行講座,一起推動社區共融。2016年5月為香港科技大學教職員提供兩節講座,加深教職員認識自閉症人士的特徵和需要、與他們相處時應注意的事項及有效的支援方法,本會一位自閉症青年並於會上分享心路歷程。6月,渣打銀行邀請本會教育心理學家講解有特殊學習需要兒童的行為表徵,喚起員工關注患有發展障礙兒童的身心健康發展。本會資深老師亦獲邀到香港教育大學與準幼兒教師分享經驗,以對兒童的學習差異有更多的了解。



無綫電視《敢創• 香港》介紹本會 支援自閉症青年 的創新服務。 TVB 'Creative • Hong Kong' featured the Society's pioneering services for autistic

youth.



全新一輯平面廣告帶出「星亮計劃」為自閉症青年開拓培訓及 就業機會。

The new advertisement called for giving autistic youth employment opportunities.



本會專業團隊接受「訴心事家庭」電台節目訪問,介紹本會具實 證成效的到校學前康復服務。

The professional team introduced Heep Hong's on-site pre-school rehabilitation services in a radio programme.



Soliciting Media Support to Arouse Public Awareness

The Society attaches great importance to establishing close relationships with the media. In a series of RTHK radio programmes on child development, the Society's professional team gave advice on nurturing children with special needs. TVB featured Heep Hong's one-stop services for autistic children and youth in the television series 'Creative • Hong Kong'. During the year, service information was disseminated through press conferences and interviews.

In order to reinforce public understanding and awareness of individuals with special needs, the Society launched a new advertising campaign themed 'Give Autistic Youth a Chance to Develop Their Career' at MTR stations and the Star Ferry Pier.



電台節目「精靈一點」邀請本會物理治療師討論如何以運動治療改善ADHD兒童的執行功能。

A physiotherapist elaborated on using sports therapy to improve executive function of ADHD children in a radio interview.



教育心理學家為造打銀行職員講解兒童特殊學習需要。 The Society's Educational Psychologist introduced children's special educational needs to the staff of Standard Chartered Hong Kong.



透過「政好星期天」電台訪問,本會總幹事曾蘭斯促請政府增撥資源,為自閉症朋友提供就業及持續性支援。 In a radio programme, Ms Nancy Tsang, Director of the Society, urged the government to allocate more resources for providing job opportunities and continuous support for autistic youth.

Corporate Training Encourages an Inclusive Society

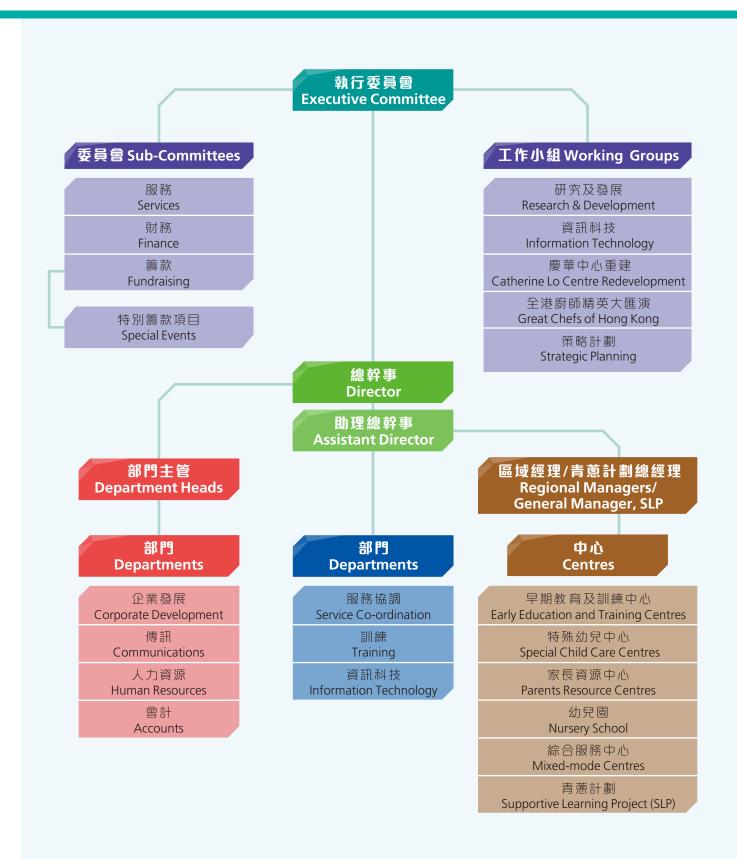
In an effort to educate the public and promote social inclusion, the professional team visited a number of educational institutions and corporations in the past year to share information on developmental disorders. In May 2016, the professional team was invited by the Hong Kong University of Science and Technology to conduct a talk for staff on the characteristics of autistic individuals, their needs and support required. In June 2016, the Society's educational psychologist introduced different types of special educational needs to the staff of Standard Chartered Hong Kong. The Society's senior teachers were also invited to the University of Education of Hong Kong to share their experience on children's learning difficulties.



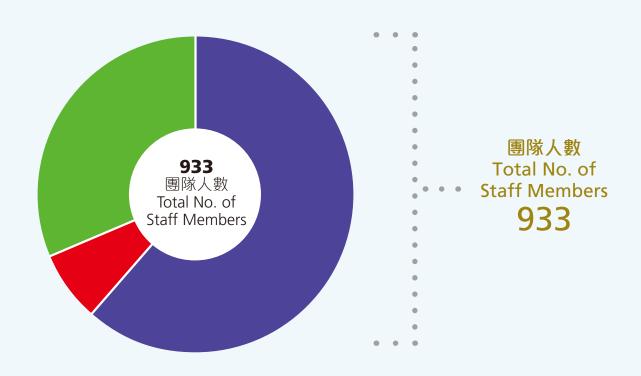
透過在香港科技大學的講座,希望建立一個共融和諧的校園。 A talk at HKUST helped promote a harmonious and inclusive campus.

機構組織圖表

ORGANISATION STRUCTURE



協康會團隊 STAFF COMPOSITION



專業隊伍 Professional Teams 62%

護士 Nurses

職業治療師 Occupational Therapists

物理治療師 Physiotherapists幼兒教師 Pre-school Teachers心理學家 Psychologists

心理學家 Psychologists 社工 Social Workers 言語治療師 Speech Therapists

支援隊伍 Supporting Teams 31%

文員 Clerks 司機 Drivers 籌募工作員 Fundraisers

活動助理/護理助理 Programme Assistants/

Care Assistants

程序工作員 Programme Workers 項目助理 Project Assistants 服務助理 Service Assistants 治療助理 Therapist Assistants

工友 Workmen

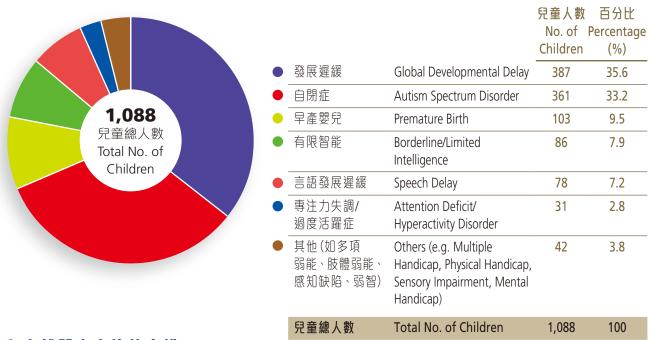
管理/行政人員 Management/ Administrations

7%

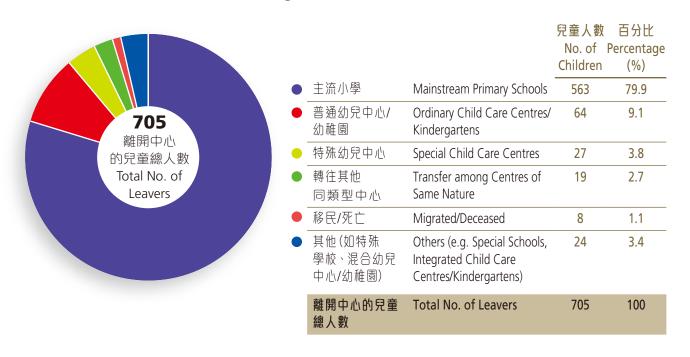
服務統計數字 STATISTICS OF SERVICES

早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres

弱能兒童類別 Nature of Disabilities of Children Receiving Services

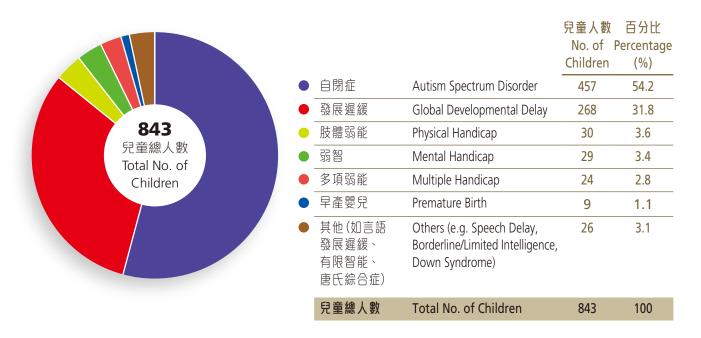


兒童離開中心後的安排 Placement of Children after Leaving Centres

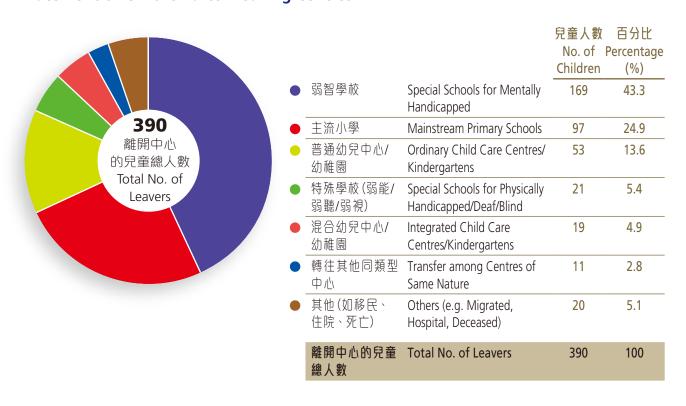


特殊幼兒中心 Special Child Care Centres

弱能兒童類別 Nature of Disabilities of Children Receiving Services

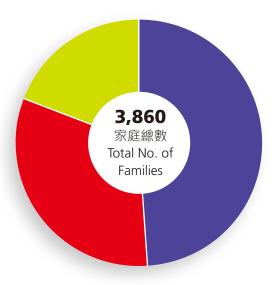


兒童離開中心後的安排 Placement of Children after Leaving Centres



家長資源中心 Parents Resource Centres

兒童年齡分布 Age Groups of Children



			No. of Children	Percentage (%)
•	六至十六歲	Aged 6–16	1,967	49.1
•	六歲以下	Under 6	1,281	32.0
	十六歲以上	Over 16	755	18.9
	兒童總人數	Total No. of Children	4,003	100
	會員種類 Types of Members		數目 Number	百分比 Percentage (%)
	有特殊需要子女 的家庭	Families with Special Needs Children	3,795	98.3
	附屬會員	Affiliated Members	61	1.6

Parents Organisations

Total No. of Families

家長組織

家庭總數

兒童人數 百分比

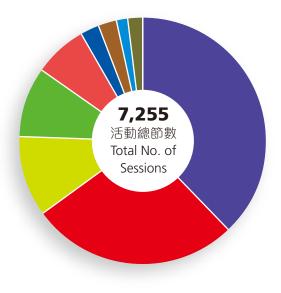
4

3,860

0.1

100

中心活動/小組 Programmes/Groups Organised



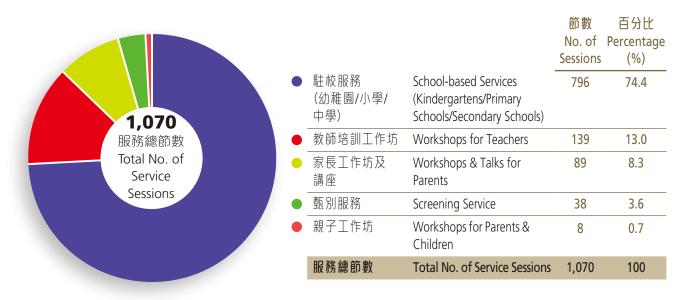
			節數 No. of Sessions	百分比 Percentage (%)
•	兒童發展小組及 訓練課程	Developmental Groups & Training Programmes for Children	2,755	38.0
	兒童興趣班	Interest Classes for Children	1,968	27.1
	青年就業支援	Youth Employment Support	763	10.5
	親子興趣小組	Parent-Child Interest Groups	678	9.4
	家長互助小組及 興趣班	Parents Support Groups & Interest Classes	503	6.9
	社區教育活動	Community Education Programmes	174	2.4
	社交及康樂活動	Social & Recreational Functions	171	2.4
•	教育講座及 工作坊	Educational Talks & Workshops	112	1.5
	其他	Others	131	1.8
	活動總節數	Total No. of Sessions	7,255	100

青蔥計劃 Supportive Learning Project

個別服務 Individual Services

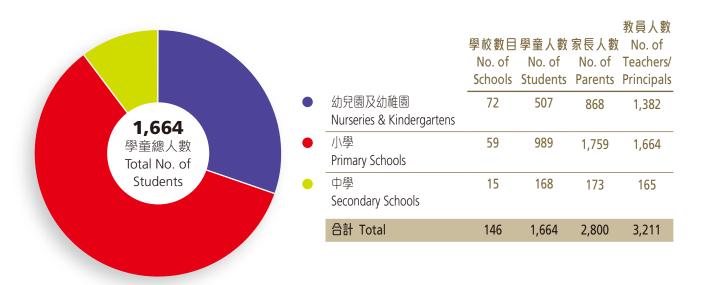


學校及團體服務 Services for Schools & Organisations

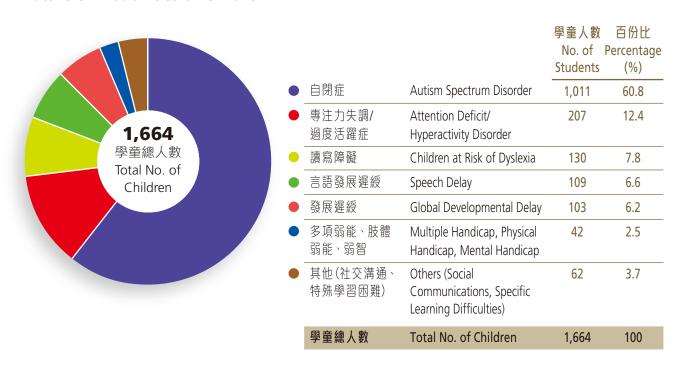


到校專業支援服務 School-based Support Services

學校類別 Types of Schools



弱能學童類別 Nature of Disabilities of Children



執行委員會及小組委員會 EXECUTIVE COMMITTEE AND SUB-COMMITTEES



贊助人Patron

梁唐青儀女士 Mrs Regina Leung

副贊助人Vice-Patron

老何慶華女士 Mrs Catherine Lo

顧問Advisers

顧樂德先生 林李天恩女士 謝明浩先生 Mr Michael Arnold Mrs Grace Lam Mr David Tse

執行委員會

Executive Committee

主席

歐陽卓倫醫生, JP

副主席

傅嵩亭先生 尹錦滔先生

義務司庫

黄家平先生

委員

區佩兒女士 陳黃怡女士 劉秀瑜女士(法律顧問) 徐偉斌先生 薛永恆先生, JP 李淑英女士 王琬琪女士 伍尚仁先生

石丹理教授, SBS, JP

嚴元浩先生, SBS, JP (法律顧問)

Chairman

Dr Henry Au Yeung, JP

Vice-Chairmen

Mr Robert Foo Mr Peter Wan

Honorary Treasurer

Mr Ronald Wong

Member

Prof Daniel Shek, SBS, JP Ms Teresa Au Mrs Eleanor Chan

Ms Judy Lau (Legal Adviser)

Mr Albert Shu Mr Alfred Sit, JP Ms Helen Wong Ms Yvonne Wong Mr Ronnie Wu Mr Tony Yen, SBS, JP (Legal Adviser)

服務委員會

Sub-Committee on Services

丰席

陳黃怡女士

副主席

李永偉先生

委員

変希齡醫生 馮炳全博士 冼權鋒博士 潘麥瑞雯博士 林蕙芬醫生 許娜娜博士 賈百荣女士

Chairman

Mrs Eleanor Chan

Vice-Chairman

Mr Lee Wing Wai

Member

Dr Rose Mak
Dr Philip Fung
Dr Kenneth Sin
Dr Rachel Poon
Dr Fanny Lam
Dr Anna Hui
Ms Ivy Qin

(From January 2016)

財務委員會

(由2016年1月)

Sub-Committee on Finance

主席

尹錦滔先生

委員

傅嵩亭先生 歐陽卓倫醫生, JP 黃家平先生 王琬琪女士 伍尚仁先生

Chairman

Mr Peter Wan

Member

Mr Robert Foo Dr Henry Au Yeung, JP Mr Ronald Wong Ms Yvonne Wong Mr Ronnie Wu

籌款委員會

Sub-Committee on Fundraising

丰席

王琬琪女士

副主席

區佩兒女士

(由2016年6月起任主席)

委員

歐陽卓倫醫生, JP 關本德先生 林寶儀女士 (由2016年6月起任 副主席) 林李天恩女士

凌浩雲先生 (由2016年6月) 尹錦滔先生

李淑英女士

Chairman

Ms Yvonne Wong

Vice-Chairman

Ms Teresa Au

(Chairman, From June 2016)

Member

Dr Henry Au Yeung, JP Mr Peter Kwan

Ms Bonnie Lam

(Vice-Chairman, From June

2016)

Mrs Grace Lam Mr Howard Ling (From June 2016)

Mr Peter Wan Ms Helen Wong

特別籌款項目委員會

Sub-Committee on Special Events

顧問

區佩兒女士

主席

蔡珍妮女士

副主席

霍思緯女士 葉靄璇女士

委員

陳苡棋女士 張慧施女士 鍾樂琛女士 潘何葆儀女士 許譽馨女士 尹樂詩女士

Adviser

Ms Teresa Au

Chairman

Ms Elina Choi

Vice-Chairmen

Ms Melissa Fok Ms Vicky Ip

Members

Ms Chan Yee Kei Ms Joanna Cheung Ms Cherrie Chung Ms Caroline Ho Ms Skiee Hui Ms Lucy Wan

策略計劃督導小組 Steering Group on Strategic Planning

召集人

尹錦滔先生

Convenor

Mr Peter Wan

委員

歐陽卓倫醫生, JP 傅嵩亭先生

李淑英女士 區佩兒女士 李永偉先生

Members

Dr Henry Au Yeung, JP Mr Robert Foo

Ms Helen Wong Ms Teresa Au

Mr Lee Wing Wai

研究及發展工作小組 Working Group on Research & Development

丰度

麥希齡醫生

Chairman

Dr Rose Mak

委員

干璐博十

Members

Prof Lam Shui Fong Ms Penita Cheung Dr Lorinda Lam Mr Joseph Lau Dr Ben Law Ms Alice Lau Dr Cecilia Ma Dr Yu Lu

資訊科技工作小組 Working Group on Information Technology

主席

吳志榮先生

Chairman

Mr Kevin Ng

副主席

謝明浩先生

Vice-Chairman

Mr David Tse

委員

凌子良先生 李淑英女士 陳煒良先生 卜福晨先生

Members

Mr Andrew Ling
Ms Helen Wong
Mr William Chan
Mr Pok Fook Sun
(Until October 2015)

慶華中心重建工作小組 Working Group on Catherine Lo Centre Redevelopment

主席

傅嵩亭先生

Chairman

Mr Robert Foo

委員

薛永恆先生, JP 陳如森先生 陳升煬先生

Members

Mr Alfred Sit, JP Mr Sam Chan Mr Stuart Chen

第24屆全港廚師精英大匯演工作小組 Working Group on the 24th Great Chefs of Hong Kong

丰席

何美鳳女士

Chairman

Ms Kim Murphy

副主席

林李天恩女士

Vice-Chairman

Mrs Grace Lam

委員

馬仕耕先生 朱嘉勾女士 郭偉信先生 陸碧珊女士 龐心怡女士 冼潔靈女士 Jaakko Sorsa先生

Members

Mr Fergus Fung Ms Susan Jung Mr Wilson Kwok Ms Selina Lok Ms Samanta Pong Ms Kiri Sinclair Mr Jaakko Sorsa

名譽顧問

HONORARY CONSULTANTS

早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres

長青中心

石志超醫生

譚杜中心 李國彪醫生

賽馬會中心

衛兆輝醫生

容立偉醫生

郭葉錬洪中心

馮麗華醫生

良景中心

翟偉光醫生

白田中心

鄧少聰醫生

順利中心 陳衍標醫生

馬子軍醫牛

Cheung Ching Centre

Dr Shek Chi Chu

Jessie & Thomas Tam Centre

Dr Lee Kwok Piu

Jockey Club Centre

Dr Wai Shiu Fai Dr Michael Yung

Kwok Yip Lin Houn Centre

Dr Eva Fung

Leung King Centre

Dr Chak Wai Kwong

Pak Tin Centre

Dr Tang Siu-chung

Shun Lee Centre

Dr Chan Hin Biu Dr Ma Che Kwan

特殊幼兒中心 Special Child Care Centres

雷瑞德夫人中心

李民瞻教授

慶華中心

李素輪醫生

楊穎欣醫生

陳宗漢紀念中心

林正財醫生

長沙灣中心

卓蘊樺醫生

麥勤興醫生

吳國強醫牛

曾英美醫生

張美盈護士

秦石中心

張漢明醫生

何志恆醫生

王石崇傑紀念中心

鄭俊輝醫生

馬子軍醫生

水邊圍中心

翟偉光醫生

天平中心

李民瞻教授

灣仔中心

歐陽卓倫醫生

馬思博教授

Laura Klinger博士

張美娉女士

林琳博士

陳以誠醫生

何定邦醫生

Alice Louey Centre

Dr Albert Martin Li

Catherine Lo Centre

Dr Lee So Lun Dr Ada Yung

Chan Chung Hon Centre

Dr Lam Ching Choi

Cheung Sha Wan Centre

Dr Sharon Cherk

Dr Mak Kan Hing

Dr Daniel Ng

Dr Robert Tseng

Ms Cheung Mei Ying

Chun Shek Centre

Dr Cheung Hon Ming Dr Ho Chi Hang

Mary Wong Centre

Dr Cheng Chun Fai Dr Ma Che Kwan

Shui Pui Wai Centre

Dr Chak Wai Kwong

Tin Ping Centre

Dr Albert Martin Li

Wan Chai Centre

Dr Henry Au Yeung Prof Gary Mesibov Dr Laura Klinger Ms Penita Cheung Dr Lorinda Lam

Dr Chan Yee Shing

Dr Ho Ting Pong

(由2016年4月)

綜合服務中心 Mixed-mode Centres

富昌中心

麥希齡醫生

鄭蕙蕙醫生

伍啟昌醫生

陳翠華女士

海富中心

梁竹筠醫生

大窩口中心

吳瑞芬醫生

邱建昌醫生

東涌中心

石志超醫生

環翠中心

廖鑑添醫生 戴淑梅醫生

裕明中心

邱文盜醫生 溫靖宇醫生

Fu Cheong Centre

Dr Rose Mak

Dr Cheng Wai Wai

Dr Desmond Ng

Ms Alice Chan

Hoi Fu Centre

Dr Lettie Leuna

Tai Wo Hau Centre

Dr Ng Sui Fun, Grace Dr Yau Kin Cheong, Eric

Tung Chung Centre

Dr Shek Chi Chiu

Wan Tsui Centre

Dr Liu Kam Tim Dr Tai Suk Mui

Yu Ming Centre

Dr Yau Man Mut Dr Wan Ching Yu

幼兒園

Nursery School

康苗幼兒園 仟嘉玲醫生 Healthy Kids Nursery School

Dr Yam Ka-Ling, Winnie

青蔥計劃

自思可劃 <u>Supportive Learning</u> Project

陳以誠醫生 何定邦醫生 Dr Chan Yee Shing Dr Ho Ting Pong

自閉症兒童結構化教學法顧問 Advisers on TEACCH Programme

馬思博教授 Laura Klinger博士 張美娉女士 林琳博士 Prof Gary Mesibov Dr Laura Klinger Ms Penita Cheung Dr Lorinda Lam

主流學校自閉症學童校本支援計劃 School-based Support Project for Autistic Students in Mainstream Schools

潘麥瑞雯博士 惲福龍校長

增価 能 版 包 馬立 榮 校 長

> (至2016年3月) 梁敏教授 (由2016年1月)

余錦泉校長

Dr Rachel Poon Mr Yuen Fuk Lung, Eric Mr Fung Lap Wing (Until March 2016) Prof Cynthia Leung (From January 2016) Mr Yu Kam Chuen (From April 2016)

收支概覽

INCOME AND EXPENDITURE

收入		201	15/16	2014	4/15
Income		以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)
•	香港特別行政區政府 The Government of HKSAR	245.6	64.9	223.1	65.2
	非資助項目 Non-subvented Projects	37.2	9.8	37.1	10.9
378.2	贊助/捐款 Sponsorship/Donations	31.3	8.3	25.8	7.5
百萬港元 ●	收費 Dues and Fees	25.6	6.8	24.7	7.2
HK\$ million	獎券基金 Lotteries Fund	18.3	4.8	10.5	3.1
	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	4.3	1.1	3.2	0.9
	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	4.0	1.1	6.2	1.8
•	其他 Others	11.9	3.2	11.5	3.4
		378.2	100	342.1	100

支出 Expenditure



		2015/16		2014/15		
		以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	
	特殊幼兒中心 Special Child Care Centres	114.8	32.1	107.9	33.0	
•	專業服務、特別項目及其他 Professional Services, Special Projects & Others	87.1	24.3	70.6	21.7	
•	早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres	52.9	14.8	50.7	15.6	
	綜合服務中心 Mixed-mode Centres	43.4	12.1	41.9	12.9	
	工程及添置設備 Capital Expenditure	19.5	5.4	17.8	5.5	
	家長資源中心 Parents Resource Centres	17.4	4.9	14.2	4.4	
	中央行政 Central Administration	16.2	4.5	16.3	5.0	
•	幼兒園 Nursery School	6.7	1.9	6.1	1.9	
		358.0	100	325.5	100	

以上帳目不是關於公司的指明財務報表,本會帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表,將於會員大會後交付公司註冊處處長,並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告,在會計師報告中:i)沒有保留或以其他方式修改;ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜;iii)沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。 備註:

2015-16年政府支助項目錄得六百八十萬港元盈餘,其中一百三十萬撥入整筆撥款儲備基金,一百九十萬元撥入中央項目儲備基金及三百六十萬 元撥入退休金儲備基金等。

非政府資助服務及籌款項目錄得的一千三百四十萬港元盈餘,將撥入本會非政府資助服務的指定儲備基金。

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

A net surplus of HK\$6.8 million was recorded for the subvented services in the year 2015–16. Among the surplus, HK\$1.3 million would be transferred to the Lump Sum Grant Reserve, HK\$1.9 million to the Central Items Reserve and HK\$3.6 million to the Provident Fund Reserve.

The HK\$13.4 million surplus from the self-financing projects and fundraising activities would be transferred to the designated reserve for supporting various nonsubvented services of the Society

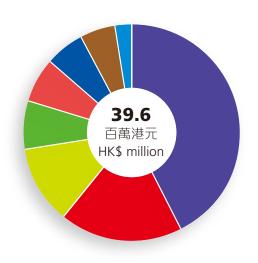
善款及贊助的來源與用途

SOURCES AND USAGE OF DONATIONS AND SPONSORSHIPS

善款及贊助的來源 Sources of Donations/Sponsorships



善款及贊助的用途 Usage of Donations/Sponsorships



	=0.	57.10	201	2014/13		
	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)	以港幣 百萬元計 HK\$ million	百分比 Percentage (%)		
特別項目(社工服務支援、 教育服務支援及自閉症 支援計劃) Special Projects (Social Work Support, Educational Service, Autistic Project, etc.)	16.9	42.7	14.5	41.2		
非資助家長資源中心經常性 開支 Recurrent Expenses of Non-subvented Parents Resource Centres	7.2	18.2	3.9	11.1		
非資助家長資源中心基金 Designated Reserve for Non-subvented Parents Resource Centres	4.7	11.8	4.6	13.1		
工程及添置設備 Capital Expenditure	2.8	7.1	3.3	9.4		
籌款活動 Fundraising Activities	2.7	6.8	2.6	7.4		
社會福利署攜手扶弱基金 資助項目 Projects supported by Partnership Fund for the Disadvantaged	2.3	5.8	2.3	6.5		
行政開支 Administration and Support	2.1	5.3	1.7	4.8		
喜閱寫意: 香港賽馬會讀寫 支援計劃 Read & Write: The Jockey Club Learning Support Network	0.9	2.3	2.3	6.5		
	39.6	100	35.2	100		

2015/16

2014/15

鳴鯯

ACKNOWLEDGEMENT

本會謹此向各慷慨捐輸以改善本會服務質素及訓練設施的善長及贊助團體,以及協助本會轄下各中心推行服務及活動的家長和義工致以衷心的謝意;並感謝各企業夥伴、善長,以及政府部門、學校、團體及義工支持本會第24屆全港廚師精英大匯演、賣旗日、慈善獎券、慈善晚宴等籌款活動。最後亦感謝各傳媒機構協助推廣本會的活動。

The Society would like to thank all donors and funders for their generous donations for providing better services and facilities to our children and their families, as well as parents and volunteers who assisted in Centres' activities. Special thanks go to corporate partners and donors for their sponsorship and contributions and government departments, organisations and volunteers for their support of the Society's fundraising and promotional activities, in particular, the 24th Great Chefs of Hong Kong, the Flag Day, the Grand Raffle and the Charity Dinner. Last but not least, the Society wishes to express sincere gratitude to the media for promoting its activities.

機構 Organisations

本會於2015/16年度提名66間企業及機構夥伴,獲社聯頒發「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌:

Hotel Jen Hong Kong

In year 2015/16, 66 corporations and organisations were nominated by the Society for the 'Caring Company'/'Caring Organisation' logo conferred by the Hong Kong Council of Social Service:

5R Aberdeen Marina Club Limited Adventure Sports Academy Limited Asia Enterprise Limited **Bullet Films Productions Limited** China Everbright Charitable Foundation Company Limited China Everbright Limited Chinese Estates Holdings Limited Clifford Chance Dah Chong Hong Holdings Limited Delicious Chef King Catering Limited Diamond Design Limited **EDICO Financial Press Services** Limited Enoch Deco Co. Limited Eu Yan Sang (Hong Kong) Limited Fair-Rack Electrical Asia (H.K.) Limited Genting Hong Kong Limited Good Hope Singers Limited Grand Hyatt Hong Kong Harbour Grand Hong Kong

Harbour Grand Kowloon

Harbour Plaza Metropolis

Harbour Plaza North Point

Hong Kong SkyCity Marriott Hotel

Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui InterContinental Hong Kong Island Resort Estate Management Company Limited Island Shangri-La, Hong Kong Jebsen & Co Ltd Johnson Controls Hong Kong Limited Kowloon Shangri-La Hotel Maersk Hong Kong Limited Manulife (International) Limited Methanex Asia Pacific Limited Miramar Hotel & Investment Company Limited MSIG Insurance (Hong Kong) Limited Natural Home Collections Ltd Natures Purest Asia Limited Olympian City One Community Worldwide Limited Pac-Fung Feather Company Ltd **PCCW** Limited Plaza Premium Lounge Management Limited Prince Jewellery & Watch Company

Pro-Technic Machinery Limited Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong Rotary Club of City Northwest Hong Rotary Club of the Peak Rotary Club of Wanchai Rykadan Capital Limited Shanghai Commercial Bank Limited Soroptimist International of Hong Kong Swire Travel Limited The Dairy Farm Company Limited - Wellcome The Hong Kong Golf Club The Kowloon Hotel The Langham, Hong Kong The Marco Polo Gateway The Marco Polo Hongkong Hotel The Prince Hotel Limited The Royal Garden Weber Shandwick Welcome Construction Company Limited Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited

168 Storage Limited Abrate & Sons Ltd. ActionHouse International Limited Adler Jewellery Adventure Studios Ltd. AFH Charitable Foundation Ltd. Agency for Volunteer Service Ai You (Hong Kong) Foundation Ajitora AKA Almar Enterprises Co., Ltd. Amalfitana HK AUism Charitable Foundation Limited Axon Brain & Spine Rehabilitation Center Limited Baby Kingdom Bachmair Wines Ltd. Banner Shop Baptist Pui Li School BearCeréju (Hong Kong) Ltd. Best Success Triumph Holdings Limited **BRICK LANE** Bull Capital Partners (Hong Kong) Limited Cannan Educational Organisation Ltd. Carbone Hong Kong Caritas Wu Cheng Chung Secondary Carlsberg Hong Kong Limited Cathay Pacific Airways Limited Celestial Place Celki Vitalaire Central & Western District St. Anthony's School Chain of Charity Movement Charitable Choice CHATEAU MILORD Chen Yang Foo Oi Foundation Limited Chewy International Foods Limited China Everbright Limited Chow Mun Sum Tong Foundation Limited Christian Family Service Centre Clifford Chance Concept Creations Limited Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin Coyote Bar & Grill Crowne Plaza Hong Kong Kowloon Dah Chong Hong Holdings

Delicious Chef King Catering Ltd Diocesan Girls' Junior School Discovery Park Doctor Dog Dot Cod Seafood Restaurant & Oyster Bar DotAsia Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation East Ocean Gourmet Group Eastern District Youth Programme Committee **Economic Digest** Egive For You Charity Foundation ELCHK Tseung Kwan O Kindergarten **Electrical and Mechanical Services** Department empire hotels **Empire Printing & Production** Specialist Ltd. Epiphany Asset Management (HK) ePlanning Service Ltd. **Eregrine Services Ltd** Ernst Group Hong Kong Holding Limited Essential Fine Wines Ltd. ET Net Ltd. **European Gourmet Limited** Evangelize China Fellowship Holy Word School **Eventc Engineering Limited** Fair-Rack Electrical Asia (HK) Ltd Fairwood Holdings Limited Fidelity **FINDS** Fine Vintage (Far East) Ltd. Flame at Towngas Avenue Fok Ying Tung Foundation Limited Forbes Art Fortune City One Fortune Kingswood Ginza 1 Forward Winsome Industrial Ltd Fotomax (F.E.) Ltd. Four Seasons Hotel Hong Kong Gameone Group Limited Garrett Popcorn Shops Gaylord Indian Restaurant

Genius Development & Consulting

GINSBERG+CHAN Wine Merchants

Global Fitness Management Ltd.

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.

Goldtop Century Limited **Good Hope Singers** HHCKLA Buddhist Wong Cho Sum School H.K. Sources Finance Limited Häagen-Dazs Hong Kong **HAIR** Hair Studio Hang Seng Bank Harriman Porperty Management Ltd Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre HK Harbour Mission Church Yan Oi Kindergarten **HK Photobox** HKSKH St. Peter's Church North **Point** Ho Ho Catering Limited Hong Chi Morning Hill School, Tsui Lam Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School Hong Kong Auctions Limited Hong Kong Disneyland Resort Hong Kong Housing Authority and Housing Department Hong Kong Housing Society Hong Kong International School Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre Hong Kong Southern District Government Primary School Hong Kong Taekwon-do Choong Moo Kwan Hong Kong Young Women's Christian Association Jockey Club Western District Hong Kong Young Woman's Christian Association — Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team Hop Yuen Charitable Foundation Fund Hope of the City Foundation Limited Hotel ICON Hotel Jen, Hong Kong Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui i Dance Enterprise Limited I-Dentity (HK) Limited ICBC Standard Bank Plc. Integrated Social Service Centre International Connoisseurs Ltd. Jessica Charitable Foundation Limited Jinjuu

Dah Sing Bank, Limited

JW Marriott Hotel Hong Kong Never Second Co., Ltd. Rotary Club of Wanchai Community Ka Lam Kung Ngong Ping 360 Service Fund Limited Kee Wah Bakery Limited Nico Display Rotary District 3450 Charitable Keenway Industries Ltd. Nippon Paint **Fund Limited** KEYPAD Magazine **Nite Spartans** Royal Park Hotel Nord Anglia International School Kiddikraft Limited Rummin' Tings Rykadan Capital Limited Kiehl's since 1851 Hong Kong Kimeray Chemical Products Ltd Novartis Pharmaceuticals **S&L Transportation Company** Number Thirty-Three Koo's Giving Charitable Foundation Limited Ocean Park Hong Kong Sa Sa Making Life Beautiful Charity K-point L'hotel Mongkok Hong Kong One Minden Tapas Kitchen **Fund Limited** Lafayette Wedding OpenRice Sacred Heart Canossian Langham Hong Kong ORGANIC BABYPJ Chan Charitable Kindergarten Lee Hysan Foundation Foundation SAGE Chai Wan District Elderly Leo Products Limited Oriental Sunday Community Centre Pac-Fung Feather Co Ltd Sai Kung Sung Tsun Catholic School L'hotel élan L'hotel Island South Panda Place (Secondary Section) Light In Motion Park Central Samsung Electronics H.K. Co., Ltd. Lingnan Hang Yee Memorial Partnership Fund for Satay King Secondary School the Disadvantaged Seawave Peregrine Services Limited Sha Tin District Community Fund Linklaters Lions Club of Hong Kong Shouson Phoelia (Far East) Co. Ltd. Pink Pink Wine Shanghai Fraternity Association H.K. Lions Club of Victoria Hong Kong Plaza Premium Lounge Ltd. Lions Club of Siverstrand Shatin Galleria Police Volunteer Group Porterhouse by Laris Shin Yat Tong On Yat Kindergarten Lions Club of Tsuen Wan Lok Wah Integrated Social Service **PRECIOUS** Signeo Design International Limited Centre, Hong Kong Young Precious Blood Primary School Simba Toys (Hong Kong) Limited Women's Christian Association (Wah Fu Estate) sina.com.hk PricewaterhouseCoopers Limited Sinclair Communications M.S.W. Holdings Limited Prince Jewellery and Watch Love Sing Wai Electrical Co. Ma On Shan Plaza MagBalloon and Care Charitable Foundation SJ Ballet des Arts Ltd. Manulife Charitable Foundation Limited SKH Kei Yan Primary School Pro-Tech Social Welfare Department Limited Product Marketing Mayborn Limited Macro Polo Hongkong Hotel Southa Investment Company Providence Foundation Limited Maria Gaspari puff.hk Special Smile Project, Hong Kong Master Chef Kitchen Medical Outreachers Hong Kong RA Industries Ltd. St. John Ambulance Brigade Merlin's Magic Wand Rainbow Century Development St. Peter's Catholic Kindergarten (Madame Tussauds) Limited Standard Chartered Bank Methanex Asia Pacific Limited Rainbow Foundation (Hong Kong) Limited Meyer Realway Investment Limited Starry World Music Academy Mikiki Stone Pole Limited Regal Hotels International Limited Regentville Shopping Mall Strategic Systems Consultants Ltd. Mission Hills Resort Studio City Holdings Limited Moiselle International Limited Remad Foundation Ltd. Mongson Trading Co., Ltd. Richemont Asia Pacific Ltd Sun Chung Kee Company Limited Sun Hung Kai Financial Morgan Stanley Cartier Mothercare Procurement Limited Riding For The Disabled Association Sunnyside Club Ltd. Sushi Kuu Moving Concepts Limited MTR Corporation Limited Rotary Club of City Northwest Swire Travel Limited Namo Avant Thai Rotary Club of Hong Kong Bayview Swiss Art Studio Natural Home Collection Ltd Rotary Club of Hong Kong Island TWGHs Tsui Tsin Tong School West Hong Chi Morninghope

School

Naturamart

NetDimensions Ltd

Johnson Controls Hong Kong Ltd

Jouer

Rotary Club of Kai Tak

Rotary Club of Wanchai

TWGHs Hok Shan School Tak Nga Secondary School Tamarind Pan-Asian Restaurant & Bar terre d'Oc Tea The Aberdeen Marina Club Hong Kong The Bank of East Asia The Beach House The Butchers Club The C & M Allance Wah Kee Church The Coffee Academics The Community Chest of Hong Kong The Duchess of Kent Children's Hospital The Fung Yuet Ngor Charitable Foundation The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) The Hong Kong Jockey Club **Charities Trust** The Hong Kong Polytechnic University — School of Design The Hongkong Bank Foundation The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong, Canton and Macao The Koo's Giving Charitable Foundation The Laguna Mall The Little Kitchen Cookery Studio The Mabs Mardulyn Charitable Foundation

The Pacifica Mall The Peninsula Boutique The Peninsula Hong Kong The S. H. Ho Foundation Limited The 'Star' Ferry Company, Limited The Salvation Army Chai Wan Integrated Service For Young People Theatre Dojo Time Salon Tombow Town Health Corporate Advisory and Investments Ltd. Town Health International Medical Group Limited Travel Tone Co., Ltd. Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd. TSL Management Services Limited TTP Consulting Ltd. Tunbow Charity Foundation Limited Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Kin Yat Home Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tsin Hang Day Activity Centre Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tsin Kan Day **Activity Centre** Tuspark Global Ltd. **UPS Foundation Limited** Valdivia Ltd. Van Tse Zung Charity Foundation VEA Restaurant and Lounge Vico Holdings Limited Wai Yuen Tong Medicine Company

Wellcome Wellington Management Company, HP Wellington Management Hong Kong Ltd. Women Helping Women Hong Kong W's Entrecôte Yan Gallery Yiu Shun Investment Co. Ltd. Zonta Club of Hong Kong Zonta Club of the New Territories Charitable Trust Zung Fu Company Limited 中華基督教會基灣小學(愛蝶灣) 中華錫安傳道會慈雲山錫安 青少年綜合服務中心 心觸樂健康服務社 有印YOUIN 東區青少年活動委員會 拇指外翻專科醫療診所 馬士基集團香港有限公司 星匀(控股)集團有限公司 高球銅樂會2015 高偉紳律師事務所 循道衛理中小愛秩序灣綜合 青少年服務 瑞士畫室 蒙氏貿易有限公司 綠在東區 鋒味By Beyond Dessert 漁業教育促進會有限公司 郷舍輔導會東涌耆樂日間 護理天地 離島區國際復康日工作小組

Wan (Corporate Services) Ltd.

個人 Individuals

Limited

Mr Andrew Au
Ms Teresa Au
Ms Au Tak Yi
Mr Evan Auyang
Dr Henry Au Yeung
Ms Judy Au Yeung
Ms Sandra Au Yeung
Mr Adrian Chan
Mr Chan Chee Tseng, Christopher
Ms Elaine Chan
Mrs Fanny Chan
Mr Jacky Chan
Ms Chan Kam Chu
Ms Kei Chan

The Mira Hong Kong

The One Restaurant

Mr Chan Lee Wang
Ms Ophelia Chan
Dr Chan Po Lin, Pauline
Mr Sunny Chan
Mr Chan Wai Kwong, Joel
Ms Chan Wai Leng
Ms Chan Wai Yi, Janet
Mr Chan Wan Fung
Mr Jamie Che
Ms Connie Cheng
Mr Cheng Kam Fai
Mr Cheong Chi To
Mr Cheuk Shun

Mr Chan Kwok Ying

Mr Allen Cheung
Ms Cheung Shui Yu Wai, Fanny
Ms Cheung Yi Man, Elison
Ms Sylvia Cheung
Ms Cheung Wing Wai, Sylvia
Ms Cheung Wai Sze
Mr Cheung Yiu Tong
Dr Chung See Yuen
Mr Steven Chung
Mr Danny Choi
Ms Elina Choi
Mrs Choi Wong Ling Ling
Ms Shirley Chong
Mr Chow Chi Hung, Ivan

Mr Chow Fan Chim, Ronny Mr Lee Wing Wai Ms Tsang Wong Yuen Kee, Yvonne Mr Leung Kam Cheung Ms Tsui Yuk Shan Mr Chu Kam Ming, Jeff Mr Li Chi Fai, Christopher Ms Deborah Wan Mr Simon Clairet Mr Peter Wan Mr Hamen Fan Ms Jane Li Mr Fan Pui Kay, Kenneth Mrs Li Kwan Yin Chong Ms Aanes Wona Ms Ann Fok Mr Howard Ling Ms Agnes Wong Lai Ms Wong Chap Chong, Sara Mr Alex Fong Leung Chung Ming Mr Fong Man Hung, David Mr Leung Kam Cheung Ms Helen Wong Mrs Helen Wong Luk Mr Robert Foo Ms Miri Leung Mr James Wong Mr Fergus Fung Ms Leung Shun Hai, Edelweiss Wong Kwan Yin Mr Lin Cheuk Fung Mr Luk Hoi Leung Ms U Gracia Mr Liu Lit Chi Mr Lawrence Wong Ms Caroline Ho Mr Lawrence Lo Ms Wong Pui Chu Mr Wong Tat Yan, Paul Mrs Lucina Ho Mr Lo Sui Sing Mr Travis Wong Mr Brian Hodgson Ms Selina Lok PY Hon Mr Tony Ma Ms Wong Wai Wah, Helen Ms Isabel Huen Ms Virginia Mak Mr Bill Wu Mr Wu Shang Yen, Ronnie Ms Helen Ho Mr Mok Man Fai Ms Alice Yeung Ms Skiee Hui Mr Charles Alexander Monteiro Ms Yeung So Mui Ms Grace Hung Ms Kim Murphy Ms Mui Ha Yee, Angela Mr Raymond Yip Mr Marcus Hung Mr Yeung Kim Wai Ms Hung Pui Lan Mr Mut Wai Sun, Stephen Mrs Eddie Hurip Ms Ng Man Yee Ms Yip Yap Kwan Mr Yu Ying Yeung, Christopher Mr Albert Ip Ms Ng Shuk Yee Mr Ngan Man Yu, Frankie Yu Pang Chun Ms Ip Siu Ping Mr Witherington Philip James Mr Teddy Ngan Ms Alison Yu Mr Richie Jen Ms Alexis Pang Mr Larry Yu Ms Susan Jung Ms Cat Pang Ms Yan Yu Ms Pang Suk Kam Mr David Kan Ms Lily Yuen Ms Kan Yuet Ying, Ginny Ms Samanta Pong Mr Yuen Shun Hang Ms Mei Keung Mr Caroline Poon 王偉先生 朱錦明先生 Dr Koong May Kay, Maggie Mr Warren Poon Mr Kwok Kai Chun, Geoffrey 老麗貞女士 Ms Jacqueline Pun Mr Kwok Wai Fan Mr Pun Ping Hung 何慶蘭醫生 Mr Wilson Kwok Ms Pun Po Ping, Betty 何毅賢女士 Mr Michael Sanders 李國盛先生 Ms Fiona Lai 林佩娟女士 Mr Lai Ka Shun Mr Victor Sin 胡鄂淑貞女十 Lai Tat Ming Ms Kiri Sinclair 馬棑珍女士 Ms Laam King Ying, Lucina Mr Sit Wing Hang 袁濱女士 Mrs Grace Lam Ms Alice Siu Mr Jason Lam Mr Shiung Hsinyi, Eric 翁江培先生 Ms Julia Lau Mr Shu Hoi Ming, Karmen 張慕容女士 Ms Lisa Lau Ms Karman Shu 許淑萍女士 許建華先生 Ms Lau Kwan, Lisa Mr Jaakko Sorsa Ms Lau Man Man, Lisa Mr Karki Sujan 陳國守先生 Mr Lau Ming Wai Mr Andison Sze 陳劍虰女十 Ms Lau Suk Kuen Ms Ada To 陳錦珠女士 葉少偉先生 Ms Lau Yan Ki Mr Shaun Tor Loon Tan 張嘉雯女士 Mr Law Kai Shing Mrs Tang Ip Siu Ming 黄國基先生 Mr Law Pak Kin, Patrick Mr Stanley Tok Ms Christina Lee 管俊傑先生 Mr Christopher Tong Mr Michael Lee Mr Ernest Tsang 鄭淑萍女士 Ms Lee Oi Ping, Christina Mr Heman Tsang 鄭德恩先生

Ms Lee To Wong

Tsang Wan Too

龍宣匀學童

鍾玉冰女士

^{*} 篇幅所限, 恕未能盡錄所有善長芳名。

^{*} Owning to the constraints of space, we regret that we are not able to include the names of all donors and supporters.

中央行政及服務單位

CENTRAL ADMINISTRATION AND SERVICE UNITS

總辦事處 Head Office

力 龍翻塘海濱道133號萬 兆 豐中小10樓 J-L 室 Units J-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

2776 1837 Minfo@heephong.org

專業教育及發展學會

Academy for Professional Education and Development (APED)

九龍觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓 | 室 Units I, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

2776 3111

2776 1837 Minfo@heephong.org

早期教育及訓練中心 **Early Education and Training Centres**

長青中心 Cheung Ching Centre

新界青衣長青邨青葵樓地下及3樓 G110-112 & 3/F, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.

2497 6262

📥 2434 5146 🔀 ccc@heephong.org

譚杜中心 Jessie and Thomas Tam Centre

新界大埔運頭塘邨運來樓地下14至15室 G14-15, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, N.T.

2638 8863

deployed in the property of t

賽馬會中心 Jockey Club Centre

新界上水龍運街2號北區社區中心1樓 1/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T.

2670 4899

delta delta

郭葉鏞洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre

新界沙田沙角邨沙燕樓3樓12至16室

2/F, 12-16 Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.

2648 9968

良景中心 Leung King Centre

新界屯門良景邨良智樓地下5至8室

G/F, 5-8 Leung Chi House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.

2454 0268

📥 2467 2239 🔀 lkc@heephong.org

白田中心 Pak Tin Centre

九龍白田邨瑞田樓B座3樓3號單位

No. 3, 3/F, Block B, Shui Tin House, Pak Tin Estate, Kowloon

2778 8308

🖶 2784 6045 🔀 ptc@heephong.org

順利中心 Shun Lee Centre

九龍觀塘順利邨利富樓2樓109至112室 No. 109-112, 2/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tona, Kowloon

2342 5107

油麗中心 Yau Lai Centre

九龍觀塘油塘道9號油麗邨第五期停車場平台5樓 Level 5, Carpark Block, Phase 5, Yau Lai Estate, 9 Yau Tong Road, Kwun Tong, Kowloon

2415 2077

2430 7622

ylc@heephong.org

特殊幼兒中心 **Special Child Care Centres**

雷瑞德夫人中心 Alice Louey Centre

新界大埔富善邨善翠樓地下1號 Unit 1, G/F, Shin Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, N.T.

2662 9733

alc@heephong.org

慶華中心 Catherine Lo Centre

香港華富(一)邨華建樓125至134室 Unit 125-134, Wah Kin House, Wah Fu (I) Estate, Hong Kong

2817 2214

2817 1277 🔀 clc@heephong.org

陳宗漢紀念中心 Chan Chung Hon Centre

新界將軍澳尚德邨尚義樓地下B及C翼 Wings B & C, G/F, Sheung Yee House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T

2178 2885

🖶 2178 1277 🔀 cchc@heephong.org

長沙灣中心 Cheung Sha Wan Centre

九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署1樓 1/F, Cheung Sha Wan Government Offices Building, No. 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

2391 9696

🖶 2391 4242 🔀 cswc@heephong.org

秦石中心 Chun Shek Centre

新界沙田秦石邨石玉樓地下11-18A號

G/F, 11–18A Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T.

2697 3620

2695 8054

csc@heephong.org

王石崇傑紀念中心 Mary Wong Centre

九龍觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓 J-L室 Units 2-5, G/F, Choi Sing House, Choi Ha Estate, Kowloon

2755 8118



2750 0763 Mwc@heephong.org

水邊圍中心 Shui Pin Wai Centre

新界元朗水邊圍邨疊水樓地下2號 No. 2, G/F, Dip Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long, N.T.

2478 8739

📥 2478 8366 🔀 spwc@heephong.org

天平中心 Tin Ping Centre

新界上水天平邨天美樓地下11-15室 G/F, 11-15 Tin Mei House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T.

... 2673 0189

📥 2670 3420 🔀 tpc@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre

香港灣仔道185號康樂商業大廈1字樓 1/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Wanchai, Hong Kong

2891 8011

幼兒園 Nursery School

康苗幼兒園 Healthy Kids Nursery School

九龍旺角海泓道海富苑海欣閻地下部分及1樓部分 Portion of G/F & Portion of 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok, Kowloon



2786 2990



hkc@heephong.org

家長資源中心

Parents Resource Centres

粉嶺家長資源中心 Fanling Parents Resource Centre

新界粉嶺祥華邨祥智樓B翼地下

G/F, Wing B, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate, Fanling, N.T.

2656 6211 🖶 2682 6613 🔀 flprc@heephong.org

賽馬會家長資源中心 Jockey Club Parents Resource Centre

香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G1室

No. 1, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong

2827 2830 🖶 2827 2732 🔀 jcprc@heephong.org

馬鞍山家長資源中心 Ma On Shan Parents Resource Centre

新界沙田馬鞍山恆安社區中心地下4-5室

G4-5, G/F, Heng On Estate Community Centre, Ma On Shan, Shatin, N.T.

2640 6611

about 2640 7711 mosc@heephong.org

賽馬會星亮資源中心 Jockey Club STAR Resource Centre

九龍何文田愛民邨新民樓地下106-117室

Units 106-117, G/F, Sun Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

3956 4651

🖶 3956 4656 🔀 jcsrc@heephong.org

綜合服務中心 Mixed-mode Centres

富昌中心 Fu Cheong Centre (E+S)

九龍長沙灣富昌邨富萊樓地下B及C翼 G/F, Wings B & C, Fu Loy House, Fu Cheong Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon

2353 4001 🖶 2353 4002 🔀 fcc@heephong.org

海富中心 Hoi Fu Centre (E+P)

九龍旺角海泓道海富苑海欣閣地下及1樓 G/F & 1/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road,

Mongkok, Kowloon

2777 5588

2784 1194 X info@heephong.org

大窩口中心 Tai Wo Hau Centre (E+S)

新界荃灣大窩口邨富賢樓地下

G/F, Fu Yin House, Tai Wo Hau Estate, Tsuen Wan, N.T.

2420 2222 📥 2419 2389 🔀 twhc@heephong.org

東涌中心 Tung Chung Centre (E+S+P)

大嶼山東涌逸東邨逸東商場(第二期)地下 G/F, Yat Tung Shopping Centre (Phase 2), Yat Tung Estate,

Tung Chung, Lantau Island

2109 2262

🖶 2109 3522 🔀 tcc@heephong.org

環翠中心 Wan Tsui Centre (E+S)

香港柴灣環翠邨澤翠樓地下102-113室(西翼)及130-141室(東翼) G/F, 102-113 (West Wing) and 130-141 (East Wing) Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong

3568 4145 (西翼/West Wing) 2889 3919 (東翼/East Wing)

3568 4345 (西翼/West Wing) 2505 3670 (東翼/East Wing)

wtc@heephong.org

裕明中心 Yu Ming Centre (E+S)

新界將軍澳裕明苑裕昌閣地下

G/F, Yu Cheong House, Yu Ming Court, Tseung Kwan O, Kowloon

3590 5116

📥 3590 5118 🔀 ymc@heephong.org

E: 早期教育及訓練中心

Early Education and Training Centres

S: 特殊幼兒中心

Special Child Care Centres

P: 家長資源中小

Parents Resource Centres

青蔥計劃服務中心

Supportive Learning Project Service Centres

青蔥計劃辦事處 Supportive Learning Project Office

九龍大坑東邨東裕樓地下1號

G1, Tung Yu House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon

2393 7555

佐敦兒童健康及發展中心

Jordan Child Health & Development Centre

九龍彌敦道238號15樓聯合醫務中心(佐敦) UMP Medical Centre (Jordan), 15/F, 238 Nathan Road, Kowloon

2499 8166

宏利兒童資源中心 Manulife Children's Resources Centre

九龍藍田平田街7號

7 Ping Tin Street, Lam Tin, Kowloon

2379 1091

📥 2379 1381 🔀 mcrc@heephong.org

太子中心 Prince Centre

九龍深水埗大埔道70號太子中心2樓 2/F, Prince Centre, 70 Tai Po Road, Sham Shui Po, Kowloon

2788 1289

🖶 2776 5752 🔀 slp@heephong.org

大坑東中心 Tai Hang Tung Centre

九龍石硤尾大坑東邨東滿樓10-14號地下 G/F, 10-14, Tung Moon House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon

2777 9938

🖶 3475 0496 🔀 slpfax@heephong.org

灣仔中心 Wanchai Centre

香港灣仔道185號康樂商業大廈7字樓

7/F, Connaught Commercial Building, 185 Wanchai Road, Hong Kong

2891 8011

元朗中心 Yuen Long Centre

新界元朗青山公路65號豪景商業大廈20樓

20/F, Glassview Commercial Building, 65 Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.

💂 3974 5775 🔚 3974 5779 🔀 slpyl@heephong.org

長青中心家庭支援網絡

Cheung Ching Centre Family Support Network

新界青衣長青邨青葵樓308室 Rm 308, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.

3590 6977



📥 2434 5146 🔀 ccc@heephong.org

到校專業支援服務 School-based Support Services

九龍長沙灣長沙灣道928-930號時代中心202室 Room 202, Times Tower, 928 Cheung Sha Wan Road, Kowloon

🗌 2391 8422/2789 4884 🛛 2391 7271 🔀 info@heephong.org

加強支援自閉症人士先導計劃 Pilot Project for Persons with Autism

九龍油麻地砵蘭街61-63號長盛中心11樓B室 Flat B, 11/F, 61-63 Portland Street, Yau Ma Ti, Kowloon



3679 3060



🗐 3679 3068 🔀 ssap@heephong.org

服務單位分布圖 **LOCATION MAP OF SERVICE UNITS**



新界 **New Territories**











大嶼山 Lantau Island



⚠ 香港 🕰 Hong Kong Island



總辦事處 **Head Office** 專業教育及發展學會 **APED**

早期教育及訓練中心 **Early Education and Training Centres (EETCs)**

長青中心

Cheung Ching Centre 譚杜中心

Jessie and Thomas Tam Centre

賽馬會中心 Jockey Club Centre

郭葉鍊洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre

良景中心 Leung King Centre

白田中心 Pak Tin Centre

> 順利中小 Shun Lee Centre

油麗中心 Yau Lai Centre

特殊幼兒中心 **Special Child Care** Centres (SCCCs)

雷瑞德夫人中心 Alice Louey Centre

慶華中小 Catherine Lo Centre

陳宗漢紀念中小 Chan Chung Hon Centre

長沙灣中心

Cheung Sha Wan Centre 秦石中心

Chun Shek Centre

王石崇傑紀念中心 Mary Wong Centre

水邊圍中心 Shui Pin Wai Centre

天平中心 Tin Ping Centre

灣仔中心 Wanchai Centre

幼兒園 **Nursery School**

18 康苗幼兒園 Healthy Kids Nursery School

家長資源中心 **Parents Resource** Centres (PRCs)

19 粉嶺家長資源中心 Fanling PRC

賽馬會家長資源中心 Jockey Club PRC

馬鞍山家長資源中心 Ma On Shan PRC

賽馬會星亮資源中心 Jockey Club STAR Resource Centre

綜合服務中心 **Mixed-mode Centres**

富昌中心 Fu Cheong Centre

海富中心

Hoi Fu Centre 大窩口中心

Tai Wo Hau Centre

26 東涌中心 Tung Chung Centre

27 環翠中心 Wan Tsui Centre

28 裕明中心 Yu Ming Centre

青蔥計劃服務中心 **Supportive Learning Project Service Centres (SLP)**

青蔥計劃辦事處 SLP Office

60 佐敦兒童健康及發展中心 Jordan Child Health & Development Centre

31 宏利兒童資源中心 Manulife Children's

Resources Centre 太子中心 Prince Centre

大坊東中小 Tai Hang Tung Centre

灣仔中心 Wanchai Centre

元朗中心 Yuen Long Centre

長青中心家庭支援網絡 Cheung Ching Centre Family Support Network

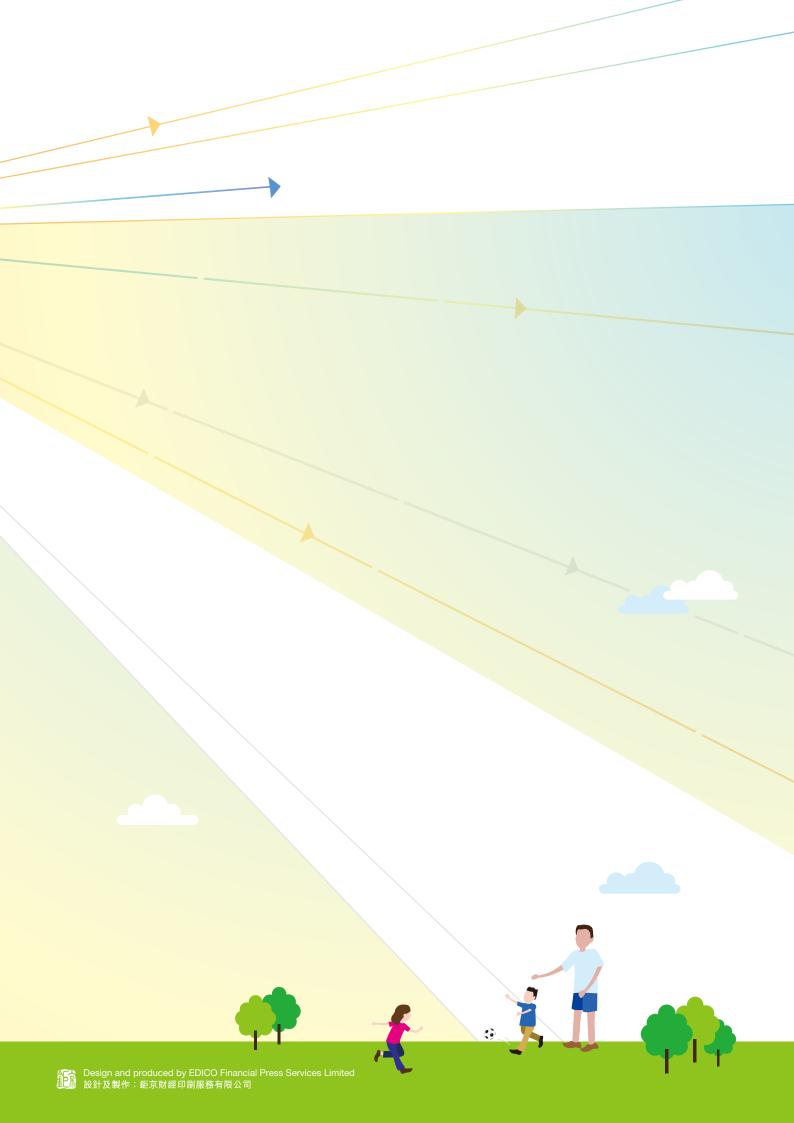
到校專業支援服務 **School-based Support Services**

35 長沙灣辦事處 Cheung Sha Wan Office

加強支援自閉症人士先導計劃 Pilot Project for Persons with Autism



36 油麻地辦事處 Yau Ma Tei Office



總辦事處 Head Office

- ☆ 香港觀塘海濱道133號萬兆豐中心10樓I-L室
 Units I-L, 10/F, MG Tower, 133 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Hong Kong
- **(852) 2776 3111**
- (852) 2776 1837
- www.heephong.org
- www.facebook.com/heephong
- weibo.com/heephong



